

Courrier du costume de la FNCS



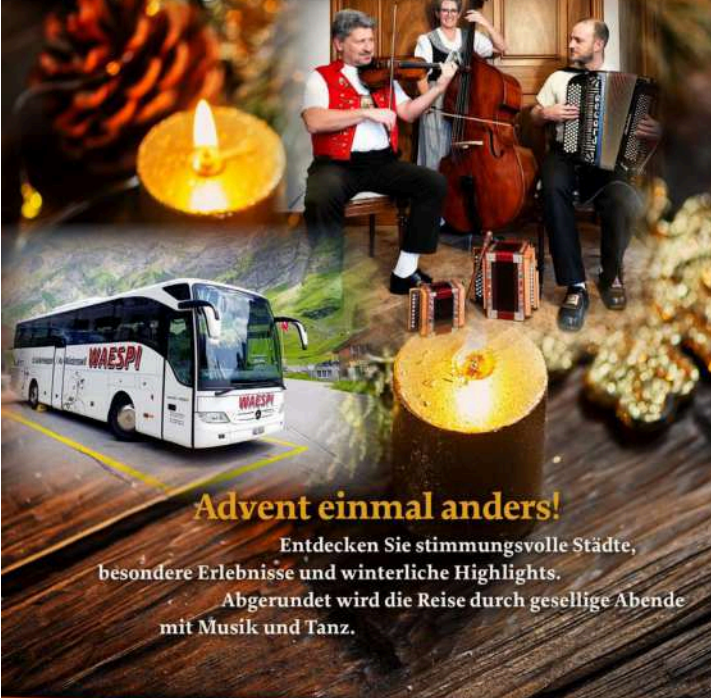
Schweizerische Trachtenvereingung
Fédération nationale des costumes suisses
Federazione svizzera dei costumi
Federaziun svizra da costumes



30. November bis 5. Dezember 2026

Zauberhafte Adventsreise –
Lichterglanz, Musik & Winterträume mit

Simon Lüthi & Johannes Schmid-Kunz
Barbara Giger am Kontrabass



Advent einmal anders!

Entdecken Sie stimmungsvolle Städte,
besondere Erlebnisse und winterliche Highlights.
Abgerundet wird die Reise durch gesellige Abende
mit Musik und Tanz.

Organisation: AAA-Agentur, Bubikon, 079 232 49 02, info@aaa-agentur.ch

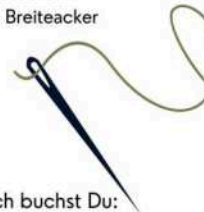
für die Tracht
TRACHTENKOMMISSION

Nähkurs WEISSES DARUNTER für

In wenigen Stunden kannst du dir
einen neuen Unterrock oder eine
neue Unterhose passend zur
Tracht nähen.

Samstag, 17. Oktober 2026

9.00 bis 16.00 Uhr
Schulhaus Breiteacker
Pfungen



So einfach buchst Du:

- www.trachtenvereinigung.ch
- info@trachtenvereinigung.ch



**Organe officiel de la Fédération nationale des
costumes suisses**

6ème année - No 2 / Avril 2026

Date limite de copie 26/3: 25 août 2026

Editeur: Fédération nationale des costumes suisses,
Bubikon

Rédaction: Johannes Schmid-Kunz

Traduction: Chantal Reusser

Annonces: info@trachtenvereinigung.ch

Photo de couverture: Bruno Meier, Sursee

Dans cette édition

- 3** Mot de la présidente
- 4-5** Les 100 ans de la FNCS – Partie 2
- 6-7** Les costumes traditionnels de Brienz
- 8-9** Le nouveau livre sur les costumes
- 10-11** La Fête suisse des chorales en costume à Sursee
- 13** La Fête nationale 2026 au Grütli
- 14-15** Weekend pour les enfants et les jeunes à Berthoud
- 17** Upcycling & tradition
- 18-19** Tag der Volkskultur
- 21** Weekend de ski
- 22** Succession pour l'atelier de plissage
- 23** 95ème anniversaire du groupe folklorique de Buochs
- 24-26** Cantons et groupes
- 27-31** Assemblée des délégués 2026
- 32-33** Informations FNCS
- 34-35** Manifestations



Mot de la présidente

Chers amis et amies du costume

Le printemps apporte avec lui une nouvelle vie et une énergie renouvelée. Après les mois d'hiver souvent maussades et calmes, la nature se réveille peu à peu: les bourgeons s'épanouissent, les fleurs dévoilent leurs premières couleurs et la lumière grandissante rend les journées à nouveau plus longues et plus lumineuses. Partout, on sent naître une nouvelle vie et la nature s'épanouir avec une énergie renouvelée. Cette saison particulière nous rappelle que chaque nouveau départ porte en lui des opportunités de développement, de changement et de confiance renouvelée.

C'est justement le moment idéal pour faire une petite pause et jeter un regard en arrière. Car cette année, nous pouvons être fiers d'une chose particulière: 100 ans de tradition, de communauté et d'engagement vécus. Derrière ce siècle se cachent des générations d'amis et d'amies du costume qui, avec beaucoup d'idéalisme, de passion et de joie, ont entretenu, préservé et transmis nos coutumes. Ils ont chanté, dansé, fait la fête, organisé et pris des responsabilités – toujours dans le but de maintenir nos traditions vivantes et de les transmettre aux générations futures. Lorsque nous jetons aujourd'hui un regard rétrospectif sur ces cent ans, nous pouvons le faire avec une grande fierté et une grande gratitude. Fiers de ce que nos prédécesseurs ont bâti, et reconnaissants envers tous ceux qui, par leur engagement, ont marqué notre communauté au fil des décennies. Sans cet engagement, notre culture du costume traditionnel ne serait pas ce qu'elle est aujourd'hui. Les coutumes et les traditions sont bien plus que de simples habitudes ancestrales.

Elles expriment l'identité, le sentiment d'appartenance et le terroir. Dans un monde en constante évolution, elles offrent des repères, transmettent des valeurs et favorisent la cohésion sociale. Elles relient les générations entre elles et nous rappellent d'où nous venons.

Nos traditions se nourrissent de rencontres et d'expériences communes. Cela est particulièrement perceptible lors d'événements tels qu'une fête de chorales en costume, lorsque les costumes sont revêtus et que des chants anciens et nouveaux résonnent: il en résulte quelque chose qui va bien au-delà de la musique. Ce sont des moments de solidarité où la communauté vit pleinement et où naissent des souvenirs qui perdurent.

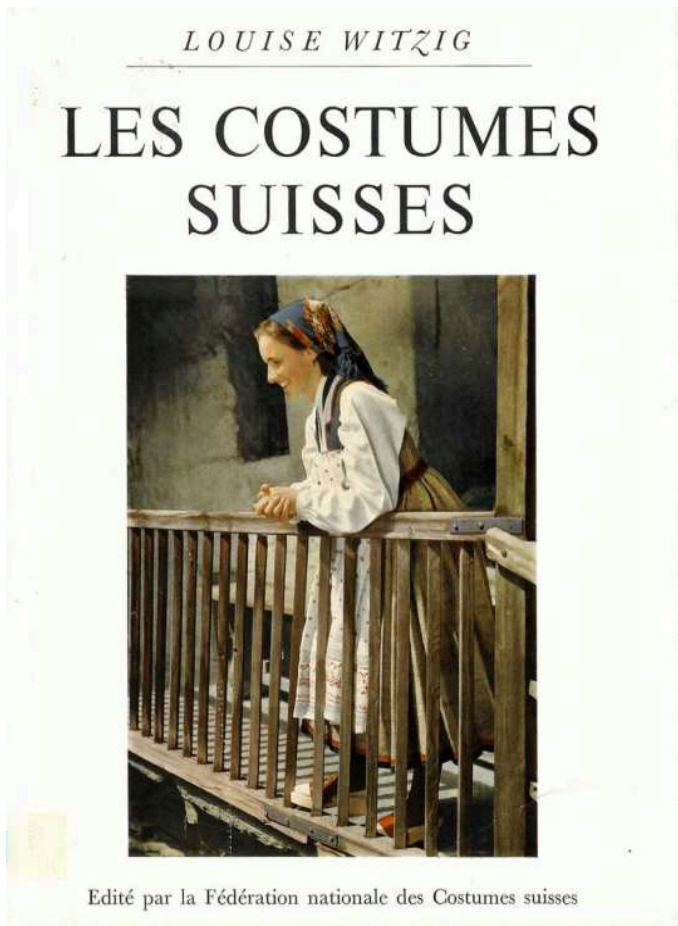
Mais un anniversaire ne nous rappelle pas seulement le passé; il nous rappelle aussi que toute communauté est en mutation. Cela est particulièrement visible lors des assemblées des délégués: des personnes ayant assumé des responsabilités pendant de nombreuses années se retirent, tandis que de nouvelles forces, pleines d'idées fraîches et d'un grand engagement, prennent le relais. Ce changement montre que notre communauté est vivante et qu'elle ne cesse d'évoluer. Considérons donc ce centenaire non seulement comme une rétrospective, mais aussi comme un regard vers l'avenir. L'avenir se construit à partir de ce que nous façonnons ensemble aujourd'hui. Si nous perpétons nos traditions avec conviction, tout en restant ouverts à de nouvelles impulsions, notre communauté restera vivante.

Je me réjouis à l'idée de faire de nombreuses belles rencontres et de partager des moments avec vous.

Cordialement

Denise Hintermann
Présidente FNCS

Les 100 ans de la FNCS – Partie 2



FNCS – l'ère d'innovation

Tout comme les 25 premières années de la Fédération nationale des costumes suisses ont été clairement placées sous le signe de l'esprit fondateur et du mouvement, les 25 années suivantes de notre fédération ont été marquées de manière tout aussi évidente par la volonté de développer son contenu et de documenter son travail culturel par des publications. La Fédération a tenté à maintes reprises de convaincre Lucerne, sa ville fondatrice, d'accueillir ses anniversaires importants afin de les célébrer comme il se doit. La ville ne s'est toutefois pas montrée intéressée ni par l'organisation du 10e anniversaire de la FNCS (c'est ainsi qu'est née l'idée de la fête des costumes de 1936 sur le Rigi), ni par l'accueil de la FNCS à l'occasion de son 20e anniversaire. C'est finalement ce qui a donné l'impulsion à la première Fête d'Unspunnen moderne, qui a eu lieu en 1946 à Interlaken. A l'occasion du 25e anniversaire, l'objectif a enfin été atteint et la 4e Fête fédérale des costumes a eu lieu à Lucerne en 1951. Bien que les personnalités ayant fondé la FNCS aient été saluées et honorées, certaines d'entre elles se sont montrées extrêmement critiques à l'égard de la direction prise par le président exécutif, le Dr Ernst Laur, avec la FNCS; mais leurs voix se sont rapidement tues.

Tout comme cette année, l'organisation de la FNCS s'est efforcée de donner un éclat particulier à cet anniversaire. C'est ainsi qu'en 1950, le comité central a décidé de publier un livre sur les costumes suisses à l'occasion de cet anniversaire. Louise Witzig avait toutefois déjà commencé à rassembler le matériel nécessaire dès 1949. Les associations cantonales ont été sollicitées à maintes reprises pour fournir des images et des informations, et pour encourager leurs gouvernements cantonaux à soutenir financièrement le projet de livre. Il semble qu'il y ait eu, dès lors, des divergences entre les associations cantonales et la rédactrice, Louise Witzig, qui mettaient en péril l'ensemble du projet. Voici ce qu'on pouvait lire dans le procès-verbal de la réunion du comité central d'avril 1951: «Le président demande aux personnes présentes de laisser le choix des images au photographe et à la rédactrice. Il ne faut pas lui imposer de directives ni lui poser d'ultimatums depuis les cantons, mais lui accorder une liberté de rédaction et lui faire confiance. Elle a déclaré ne pas souhaiter créer ni illustrer un ouvrage auquel elle ne pourrait pas adhérer intérieurement et préférer démissionner de son mandat.» La souscription a rencontré un vif succès dès le départ: en septembre 1953, plus de 2000 commandes avaient été enregistrées. Après de nouveaux retards, le livre sur les costumes traditionnels a finalement pu être livré à Noël 1953; la version française est parue un an plus tard. Le secrétariat a reçu de nombreuses réactions enthousiastes, notamment des lettres personnelles du président de la Confédération Philipp Etter, du général Guisan, de l'épouse du conseiller fédéral Beatrix von Steiger et de l'ancien conseiller fédéral Rudolf Minger. La publication du recueil commémoratif destiné aux chorales en costume a été plus rapide. Paru à temps pour l'année anniversaire, le «Liedermeie» a connu un grand succès, à tel point qu'une deuxième édition a été nécessaire dès 1954. Les dimensions extérieures de ce livre de chant très apprécié avaient été conçues de manière à ce qu'il puisse se glisser dans n'importe quelle poche de costume traditionnel. Les étapes de développement du troisième thème principal de la Fédération nationale des costumes suisses, à savoir la danse populaire, n'ont pas été marquées par cet anniversaire. Dès les années 1930, des descriptions de danses étaient jointes aux numéros du magazine de la fédération «Schweizertracht»; les deux premiers livrets contenant des partitions et des descriptions de danses ont suivi en 1941 et 1950. Des cours de danse étaient déjà proposés régulièrement pendant la guerre.

Les 100 ans de la FNCS – Partie 2

Les semaines de chant et de danse ont été complétées par des rencontres de moniteurs de danse très fréquentées, organisées au Rigiblick à Zurich. La fête d'Unspunnen de 1955 marque un tournant décisif dans l'évolution de la danse populaire en Suisse. Les instances dirigeantes de la FNCS ont observé avec inquiétude que le nombre de ses membres avait diminué pour la première fois au cours de la première moitié des années 1950. Pour inciter les jeunes à fonder de nouveaux groupes et à entretenir leur patrimoine culturel, on a voulu proposer de nouveaux chants et danses. C'est ainsi que les nouveaux groupes ont de plus en plus souvent été appelés «groupes de danse folklorique» plutôt que «groupes de costumes traditionnels». Ce n'était plus l'attachement au costume traditionnel qui était au cœur de l'appartenance à un groupe, mais le plaisir de participer à l'activité collective. Contrairement aux chants d'Unspunnen, aujourd'hui presque totalement tombés dans l'oubli, diverses danses d'Unspunnen sont encore pratiquées aujourd'hui, notamment le «Hirschegräbler», une danse issue des rangs du «Volkstanzkreis Zürich» (Cercle de danse populaire de Zurich), qui, 70 ans plus tard, danse toujours à l'école du Hirschengraben. La deuxième mesure a consisté à accueillir la «Communauté de travail des cercles de danse populaire suisses» en tant que membre collectif au sein de la Fédération nationale des costumes suisses. Cette dernière souhaitait en effet tirer parti des nombreux danseurs et danseuses talentueux ainsi que des moniteurs de danse bien formés des cercles de danse populaire municipaux. Ces mesures de planification organisationnelle ont progressivement éloigné les activités du thème général

de la «préservation des costumes traditionnels», comme en témoigne la première Fête suisse de danse populaire, qui s'est tenue en 1957 à l'amphithéâtre de Vindonissa.

Par ailleurs, Louise Witzig, Inge Baer ainsi qu'Alfred et Klara Stern ont été honorés pour leurs 25 ans d'engagement au sein du mouvement des costumes traditionnels. Trois autres grands rassemblements de danse populaire ont eu lieu à Vindonissa dans les années 1960. A ceux-ci s'ajoutent la fête de la danse populaire organisée par Annelies Aenis lors de la FFC de 1961 à Bâle, ainsi que la fête de la danse d'Unspunnen de 1968, sous la direction de Hannes Wirth, le nouveau responsable de la danse sur le plan suisse. De nouvelles danses ont été à nouveau chorégraphiées pour l'occasion: Polka au Mayen, Hinggi, Züri Alewander.

Cette évolution a notamment abouti à l'organisation de la première semaine de danse populaire à Fiesch, en 1969. Il va sans dire que toutes ces innovations devaient être encadrées sur le plan administratif, dans une perspective d'avenir. Des commissions spécialisées ont donc été créées. La commission des disques a d'abord vu le jour, puis la commission de la danse populaire. Puis, en 1974, après le départ d'Alfred Stern, la commission de chant populaire a été créée. A la fin des années 1960, Louise Witzig et le Dr Ernst Laur, deux des personnalités les plus importantes des 50 premières années de la Fédération nationale des costumes suisses, sont décédées à quelques mois d'intervalle. A cette époque, la présidence suisse a d'abord été assurée par René Binz, puis par Emanuel Dettwiler.



Fête de danse
Vindonissa 1960

Les costumes traditionnels de Brienz



Cette commune est connue pour ses sculptures sur bois et son école de lutherie. Dans l'Oberland bernois, presque chaque vallée et chaque village possède ses propres costumes traditionnels. Tous les costumes de Brienz datent de l'époque de l'Empire, entre 1790 et 1820. La taille surélevée est une caractéristique typique de cette période.

Le costume le plus souvent porté est le **costume du dimanche**. Tous les costumes de Brienz ont un corsage de style empire, c'est-à-dire que le corsage est plus court, se porte environ 4 cm au-dessus de la taille et n'a pas de bec. Le costume du dimanche se distingue notamment par son empiècement orné d'une broderie scintillante de perles de verre formant un motif floral qui peut varier d'un costume à l'autre. Le bijou qui orne le costume de Brienz est toujours une broche en bois, sculptée. Le dos est divisé en trois parties. Une bande de tissu de 2 cm de large est découpée pour former les trois clochettes appelées «Glöggeli». Attention, lorsque le costume du dimanche n'est pas porté, les clochettes doivent toujours être maintenues en forme par de petites pinces. La jupe a un ourlet rouge fin et visible. Le tablier est en lin mélangé rayé rouge, noir et écru, tissé à la main (dans la région) et bordé à la taille d'un ruban rouge tissé. Contrairement à ce qui se fait habituellement dans le canton de Berne, le tablier est noué de manière visible dans le dos. Le chemisier présente trois à quatre larges plis sur le devant. Il est porté avec un fichu qui peut être noir ou écru et appelé «Chnipferli». A la différence des fichus des autres costumes bernois, il est arrondi dans le dos et généralement orné d'un motif. En été, un chapeau de paille est parfois porté droit sur la tête.

Le **costume de semaine de Brienz**, qui a la même forme que celui du dimanche, est confectionné dans un tissu bleu mélangé à du lin ou à de la laine. Le corsage est bordé d'un ruban tissé à Brienz de couleur rouge, bleu et jaune. Une broche en bois, sculptée est portée en guise de bijou. Le tablier, également en lin mélangé tissé à la main, est quant à lui de couleur rouge, bleu et écru. Le tablier visiblement attaché au corsage est une particularité des costumes traditionnels de Brienz. Le fichu est généralement de couleur écru. En été, il est également possible de porter un chapeau de paille.



Le **costume d'hiver de Brienz** comprend une jupe et un fichu, comme pour le costume du dimanche. La veste (Tschöpli) appelée ici «Reckli», est confectionnée dans un drap de laine foncé, rouge lie-de-vin ou de couleur rouille. Une collerette blanche ou crème en lin ou en laine est visible dans l'encolure carrée. Celle-ci peut être ornée d'une broderie au point de jour ou de plis. Le dos est également divisé en trois parties afin de pouvoir y intégrer les clochettes. Le tablier est tissé à la main dans une laine rayée rouge lie-de-vin ou rouille et noir-blanc. Il est noué de manière visible au milieu du dos. Une coiffe de forme tombante est portée en guise de couvre-chef.



Les costumes traditionnels de Brienz

Tout comme le costume d'hiver, le **costume de fête de Brienz, appelé «Tschöpli»**, a des manches longues et il est confectionné dans un tissu de laine noir. Au lieu du fichu, on peut porter un «Göller». Les empiècements de ce dernier à l'avant sont ornés de fleurs brodées de perles de verre. Une broche en bois, sculptée sert de bijou. La jupe doit impérativement être ornée d'une fine bordure rouge. Le tablier tissé à la main est en laine rayée noir et blanc. Ce costume est porté avec une coiffe tombante. Le costume de fête de Brienz est principalement porté lors d'événements religieux, comme les mariages et les baptêmes. Une couronne de fleurs peut être portée le jour du mariage.

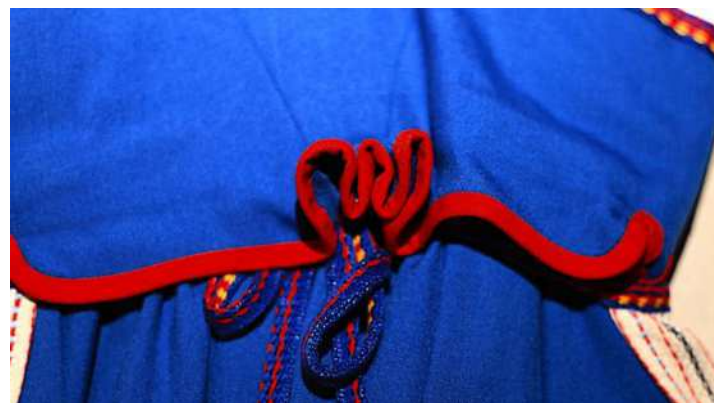


Brienz possède également un **costume masculin**. Le pantalon et le veston sont confectionnés en drap de laine brun. Le veston a une coupe raccourcie de style redingote et des boutons en bois tourné de couleur naturelle. Le gilet est confectionné à partir d'un tissu spécial de la région. Il se distingue par son col châle étroit et ses boutons en bois qui servent de fermeture. Le dos du gilet est composé de trois parties pour pouvoir y intégrer les clochettes. Il se porte avec une chemise blanche et d'un chapeau rond en feutre noir.



La particularité des costumes féminins de Brienz est qu'ils sont toujours accompagnés d'une broche en bois, sculptée, tandis que les costumes masculins sont agrémentés de boutons en bois tourné. Ces costumes reflètent ainsi l'artisanat ancré à Brienz. Comme tous les costumes traditionnels de Brienz sont caractérisés par un corsage de style empire, porté environ 4 cm au-dessus de la taille, par un dos étroit et par les clochettes, ils se font remarquer même sans bijoux en argent. Il est regrettable que les costumes d'hiver et de fête de Brienz ne soient plus portés aussi souvent qu'auparavant. C'est la raison pour laquelle nous ne possédons de peu de photos. Vous trouverez des images sur la page d'accueil de la Fédération bernoise des costumes, dans la rubrique «Costumes traditionnels / Oberland / Brienz». Peut-être cet article incitera-t-il l'un ou l'autre à ressortir un costume traditionnel de Brienz du placard.

Texte: Kathrin Kohler



Le nouveau livre sur les costumes



Le nouvel ouvrage de référence sur les costumes traditionnels suisses

Des spécialistes et des historiens, des couturières et des artisans d'art des 26 cantons ont soigneusement rassemblé, conservé et décrit leurs connaissances sur les costumes traditionnels et les coutumes de leur canton d'origine.

Le résultat, publié à l'occasion du centenaire de la Fédération nationale des costumes suisses, offre un regard neuf et contemporain sur la diversité des costumes actuels et historiques de la Suisse. Les costumes sont mis en scène de manière moderne et locale et documentés de manière impressionnante à travers plus de 370 photos. Cet ouvrage allie histoire, mode et culture pour offrir une vision globale et multidimensionnelle.

Ce livre est bien plus qu'une simple publication. C'est un hommage à la diversité, à l'histoire et au présent vivant de la culture suisse des costumes. Il raconte l'histoire de personnes qui préservent ces traditions avec passion, savoir-faire et dévouement, tout en les faisant évoluer avec courage. Il met en lumière ce qui s'est construit au fil des générations: l'identité, la fierté et la cohésion.

Le nouveau livre sur les costumes

Il est temps de faire le point: les derniers ouvrages de référence sur les costumes traditionnels ont été publiés il y a plusieurs décennies. L'ouvrage en cinq volumes de Julie Heierli, «Die Volkstrachten der Schweiz», a été publié entre 1922 et 1932. Le «Schweizer Trachtenbuch» de Louise Witzig, publié par la Fédération nationale des costumes suisses, date de 1954. Le livre des costumes suisses de Lotti Schürch est quant à lui sorti en 1978, il y a donc bientôt 50 ans. Notre ouvrage est destiné à devenir la nouvelle référence en matière de costumes suisses. Il offre une vision contemporaine, moderne, vivante et nationale des costumes, de la culture qui leur est associée et de leur contexte social.

Présenter le thème extrêmement varié et passionnant des «costumes traditionnels suisses» dans un seul ouvrage est une entreprise ambitieuse, complexe et donc coûteuse. Il faut une volonté claire et largement soutenue pour mener à bien ce «projet titanesque». En même temps, la diversité des costumes suisses offre des possibilités presque illimitées en matière d'approche thématique. Il est donc d'autant plus important de définir très précisément la structure et l'organisation dès le début. Le risque de se disperser, tant au niveau du contenu que de la charge de travail, est en effet élevé.



Le nouveau livre sur les costumes

Cet ouvrage est un véritable héritage culturel. Il est publié à l'occasion du centenaire de la Fédération nationale des costumes suisses. Un livre qui relie le passé et le présent, et qui se tourne résolument vers l'avenir. Moderne, ouvert et vivant, il est à l'image de la culture suisse des costumes traditionnels telle qu'elle est vécue aujourd'hui en Suisse.

Un moment fort de ce parcours sera le vernissage pour les médias, le 22 mai 2026 à Berne, lors duquel le nouveau livre sur les costumes sera présenté pour la première fois au public. L'ouvrage peut d'ores et déjà être précommandé auprès de l'éditeur.

Puisse ce livre toucher, inspirer et créer des liens! Puisse-t-il jeter des ponts entre les générations, les régions et les modes de vie! Et qu'il contribue à préserver la riche culture des costumes traditionnels suisses. Aujourd'hui, demain et pour de nombreuses années encore.



La maison d'édition Haupt est un éditeur suisse innovant, spécialisé dans les ouvrages documentaires et rayonnant à l'international. Elle dispose également de sa propre librairie à Berne. Depuis 120 ans, cette entreprise familiale indépendante est synonyme de publications de grande qualité, de connaissances approfondies et d'une conception soignée. Aujourd'hui, elle compte parmi les principaux éditeurs d'ouvrages documentaires et sur la nature dans l'espace germanophone. Son catalogue comprend des ouvrages documentaires richement illustrés sur des thèmes historiques, des guides sur la nature et le jardinage, des ouvrages de référence complets ainsi que des manuels soigneusement conçus sur la création et le design. Ses ouvrages de référence les plus connus sont notamment Flora Helvetica, Flora von Bayern, Pilze Mitteleuropas (Champignons d'Europe centrale) et Atlas der Säugetiere (Atlas des mammifères), qui transmettent les dernières connaissances sous forme imprimée et numérique. En partenariat avec les autorités, des institutions scientifiques et culturelles, la maison d'édition réalise des projets éditoriaux ambitieux et met à profit son savoir-faire complet en matière de rédaction et de gestion de projets. Environ 80 nouveaux titres sont publiés chaque année. Avec la librairie Haupt, située dans le bâtiment historique de la Falkenplatz à Berne, la maison d'édition gère également un lieu de rencontre culturel animé pour les lecteurs de toute la Suisse. La maison d'édition et la librairie emploient environ 25 personnes à Berne.

Pour plus d'informations: www.haupt.ch

La Fête suisse des chorales en costume



La relève se prépare elle aussi pour la grande fête des chorales en costume à Sursee.

Image: Werner Mathis

Les choses sérieuses commencent: la Fête suisse des chorales en costume commence bientôt

Placée sous la devise «authentique, traditionnelle, vivante», cette fête qui aura lieu du 5 au 7 juin 2026 à Sursee s'adresse à tous les amateurs de folklore. Des chœurs venus de toute la Suisse se produiront et enchanteront la petite ville historique de Sursee avec leurs chants.

Dès le vendredi 5 juin, l'ambiance sera au rendez-vous sur le site de la fête, avec de nombreux spectacles sur des scènes en plein air. La 100e assemblée des délégués de la Fédération nationale des costumes suisses y aura également lieu, et le nouveau drapeau y sera dévoilé. Sabine Beck-Pflugshaupt, conseillère municipale de Sursee, félicite la Fédération nationale des costumes suisses pour cet anniversaire impressionnant: «100 ans d'engagement en faveur de la culture, des coutumes et de la communauté ne vont pas de soi.» Elle souhaite que cet enthousiasme se perpétue encore longtemps.

Le samedi 6 juin 2026, les concerts de chorales seront à l'honneur. Les lieux de représentation sont le centre paroissial catholique, l'église du couvent et l'église réformée. Ces trois édifices, qui marquent l'histoire et la culture de la petite ville de Sursee, offrent également des conditions acoustiques idéales. Il vaut donc la peine de se rendre à Sursee, car le programme comprend non seulement des concerts de chorales, mais aussi le petit-déjeuner champêtre avec des animations en direct, une grande fête de la danse et du chant, et bien plus encore.

En bref, ça va être la fête! Le dimanche, les festivités se poursuivront avec, comme point d'orgue, le grand cortège qui débutera à 14 heures à travers la ville.

Vous trouverez plus d'informations sur le site www.trachtenchorfest.ch.

Les billets pour la Fête suisse des chorales en costume peuvent être commandés dans la boutique en ligne. Le choix est vaste, alors n'hésitez pas et achetez la carte qui vous correspond! L'achat d'une carte est également une marque de reconnaissance et d'appréciation du travail considérable et de longue haleine du comité d'organisation, ainsi que des coûts énormes liés à l'infrastructure d'un événement de cette envergure. Découvrez les traditions et gagnez un prix!

Envie de découvrir la petite ville de Sursee avant le festival? Parfait! Dès Pâques et pendant toute la durée de la fête, le comité d'organisation vous invite à participer à un passionnant parcours consacré au costume traditionnel à travers la pittoresque ville de Sursee.

Ce parcours-découverte, ponctué de différentes étapes, vous guidera de manière ludique à travers le site de la fête. Les vitrines des commerces locaux seront décorées selon la devise «Fête des chorales en costume – authentique, traditionnelle et vivante». Elles invitent à s'attarder et, bien sûr, à participer au parcours consacré au costume traditionnel. A chaque étape, il faudra répondre à une question. Les énigmes mènent pas à pas à un mot-clé. En donnant la bonne réponse, les participants ont la chance de gagner des lots attractifs. Curieux? Tant mieux, car il y a beaucoup de nouveautés à découvrir sur le parcours!

Le détour par Sursee en vaut vraiment la peine, car la visite de la Fête suisse des chorales en costume promet une expérience inoubliable à tous les amateurs de traditions.

Rita Leisibach

La fête: une occasion unique de mettre en valeur notre patrimoine culturel

Reto Wyss, président du comité d'organisation de la Fête suisse des chorales en costume, qui se tiendra du 5 au 7 juin à Sursee, explique: «L'Association lucernoise des costumes vous a demandé d'assumer la présidence du comité d'organisation de la Fête suisse des chorales en costume, qu'est-ce qui vous a motivé à accepter cette fonction?

RW: Avec la Fête des chorales en costume de Sursee, nous entretenons notre culture populaire, créons une belle plateforme de rencontre pour la population et favorisons les échanges entre les différentes générations. J'apprécie également l'excellente collaboration au sein du comité d'organisation; nous formons une équipe bien rodée.

La Fête suisse des chorales en costume

Cette fonction représente-t-elle pour vous un changement bienvenu par rapport à la vie politique quotidienne?

RW: Ce travail constitue en effet un changement agréable par rapport à la routine quotidienne. Mais ce n'est pas ma priorité; je souhaite plutôt contribuer à la préservation de la culture et à la cohésion sociale par mon engagement.

Le Conseil d'État lucernois vous soutient-il dans votre engagement bénévole?

RW: Non, le travail au sein du comité d'organisation n'est soutenu ni par l'administration ni par le gouvernement. Je bénéficie toutefois du soutien moral de mes collègues du Conseil d'État.

En tant que membre du Conseil d'État, vous vous engagez-vous également en faveur de notre culture?

RW: Au cours des huit premières années de mon mandat, j'ai eu le privilège, en tant que directeur de la culture, d'être très étroitement lié à la vie culturelle de notre canton. Lucerne est un canton doté d'une vie culturelle très diversifiée. La musique populaire, les costumes traditionnels, les fanfares, la musique classique, le théâtre, et bien d'autres formes culturelles, sont très vivantes chez nous. J'apprécie énormément cette offre culturelle très riche.

Comment la culture populaire est-elle intégrée dans le système éducatif?

RW: La musique et les activités créatives sont intégrées à notre programme scolaire dès l'école primaire. Des projets sont également mis en place pour encourager la transmission culturelle. Concrètement, la culture est promue dans les écoles du canton de Lucerne grâce au programme «Schukulu» (école et culture). Selon moi, la culture englobe toutefois bien plus que la musique et les activités créatives. Il s'agit également d'histoire. Elle explique comment les valeurs, les normes, les symboles et les traditions sont nés, permet de les comprendre et renforce ainsi l'identité individuelle et celle de la communauté.

Initialement prévue pour 2021, cette fête a-t-elle été un défi à relever?

RW: Le report de date a en effet exigé beaucoup de persévérance de la part de notre comité d'organisation. J'apprécie donc beaucoup le fait que nous n'ayons eu à faire face qu'à peu de changements de personnel. La longue période qui a précédé la fête a été bénéfique pour notre collaboration: elle a fait de nous une équipe solide et endurente.

Pour préserver notre culture, il est essentiel que les jeunes puissent s'y identifier. Comment vous engagez-vous en ce sens?

RW: Pour le développement de la culture en général, il est essentiel qu'elle perdure. Et elle ne peut perdurer que si elle est transmise de génération en génération. Nous voulons transmettre des valeurs et des pratiques culturelles, et jeter un pont entre le passé, le présent et l'avenir. Grâce à des offres attrayantes, nous espérons attirer de jeunes participants à Sursee et nous nous réjouissons à l'idée de voir la relève s'impliquer à différents niveaux.

Selon vous, la culture populaire doit-elle s'adapter à l'évolution des temps? Quelles suggestions auriez-vous à ce sujet?

RW: C'est une question légitime qui doit être abordée de manière nuancée. Il est important de tenir compte, dans une certaine mesure, des changements de l'époque, mais l'essence de la tradition et sa signification doivent être préservées. En revanche, on peut discuter des formes. Il me semble important que les traditions et la culture populaire continuent d'être vécues ensemble à l'avenir.

Enfin, qu'attendez-vous de la Fête suisse des chorales en costume? Permettra-t-elle de consolider la culture populaire?

Si nous voulons que la culture populaire reste vivante, nous devons en prendre soin. Nous devons impliquer les jeunes et répondre à leurs attentes. Pour moi, cela signifie également leur confier des responsabilités. En effet, celui qui s'engage se sent également lié à cette culture. La Fête suisse des chorales en costume, qui se tient l'année du centenaire de la Fédération nationale des costumes suisses, est une occasion unique de faire vivre ce patrimoine culturel et de le rendre visible au plus grand nombre.



Reto Wyss (1965), ingénieur civil diplômé HTL Marié, père de deux enfants adultes
Loisirs: activités sportives, lecture et vie sociale

Georgien und Armenien – den Kaukasus erleben

23./24. September - 4. Oktober 2026



Tiflis, Ananuri, Kazbegi, Gergeti, Tsinandalim, Dilijan, Jerevan

Höhepunkte der Reise

- Tag 1 Anreise Georgien
- Tag 2 Tiflis und Brauchtumsprogramm
- Tag 3 Swetizchoweli-Kathedrale
- Tag 4 Kochkurs und Filzherstellung
- Tag 5 Kachetien, die Wiege des Weins
- Tag 6 Kloster Haghpats und Schnitzen
- Tag 7 Backvorführung und Chorkonzert
- Tag 8 Jerevan und Cognacproduktion
- Tag 9 Kloster Noravank, rote Felsenschlucht
- Tag 10 Rückreise aus Armenien

Unsere Leistungen

- Übernachtung in ****Hotels
- Tägliches Frühstück
- Mahlzeiten gemäss Detailprogramm
- Transfers im klimatisierten Reisebus, Ausflüge, Verkostungen, Führungen
- 4x4 Jeeps in Kazbegi
- Deutschsprachige lokale Reiseleitung
- Begleitung durch Johannes Schmid-Kunz

Die Gruppengrösse ist auf 40 Personen beschränkt, eine frühzeitige Anmeldung wird empfohlen.



Informationen und Anmeldung: info@aaa-agentur.ch oder 079 232 49 02

La Fête nationale 2026 au Grütli

La Fête nationale 2026 au Grütli

Le 1er août 2026, la Société suisse d'utilité publique (SSUP) vous invite à la Fête nationale qui se tiendra au Grütli. Nous sommes heureux d'accueillir cette année la Fédération nationale des costumes suisses en tant qu'organisation invitée à l'occasion de son centenaire. Ceux qui sont déjà allés au Grütli le savent: le lieu n'a pas besoin de grands artifices. La prairie surplombant le lac des Quatre-Cantons, les bateaux qui accostent, la vue sur l'eau.

Le thème: langages vestimentaires

Le costume traditionnel est bien plus qu'un simple vêtement. Il exprime un sentiment d'appartenance, reflète une région, témoigne de l'artisanat et de l'histoire. Ceux qui le portent en sont conscients et connaissent ses origines ainsi que la communauté qui y est associée.

Ce sont précisément ces qualités qui sont au cœur du thème que nous avons choisi cette année: «Langages vestimentaires». Les vêtements sont l'expression de l'identité et de l'appartenance. Cela vaut pour le costume traditionnel comme pour d'autres formes de culture vestimentaire. Ce qui les relie? Le plaisir du détail, la fierté de ce qui est reconnaissable et le sentiment d'appartenance. La Fête nationale 2026 met le costume traditionnel au centre et ouvre une perspective sur ce qui fait de l'habillement un phénomène social. Un pont qui donne du poids à l'anniversaire de la Fédération nationale des costumes suisses et qui s'inscrit dans la thématique centrale de la SSUP: la cohésion sociale.

Le programme

Comme les invités débarqueront progressivement, la fête débutera par un programme préliminaire sur la pelouse. Une exposition d'affiches consacrée aux costumes traditionnels sera présentée, tandis que des éléments interactifs inviteront à se pencher sur le thème de la manifestation.

La présentatrice Marina Villa animera ensuite le programme principal. Le président de la SSUP, Anders Stokholm, et la présidente de la Fédération nationale des costumes suisses, Denise Hintermann, prononceront quelques mots de bienvenue. Le discours officiel sera assuré par le président de la Confédération, Guy Parmelin.

Les Zäsingers, entre autres, assurent l'animation musicale de la fête. Ce chœur a cappella d'Eriswil, dans l'Emmental, est issu des groupes folkloriques de Wasen et d'Eriswil, et est donc intrinsèquement lié à la Fédération nationale des costumes suisses.



Les Zäsingers chantent au Grütli

Son vaste répertoire, qui va de la musique folklorique à la musique classique, en passant par le dialecte et la musique du monde, lui a valu plusieurs distinctions lors de concours de chant choral suisses. Des lanceurs de drapeaux et d'autres spectacles viendront compléter le programme sur scène.

Inscription gratuite, mais obligatoire

La participation est gratuite, mais nécessite de posséder un billet. **En tant que fidèle lecteur ou lectrice du Courrier du costume, vous avez la possibilité de réserver dès maintenant vos billets pour la Fête nationale 2026. Pour cela, saisissez le code sT2V4G sur le site d'inscription.** Ce code vous permet de vous inscrire avant l'ouverture de la période d'inscription officielle. N'oubliez pas qu'un billet est nécessaire pour chaque personne âgée de 14 ans et plus. La période d'inscription est ouverte jusqu'au 20 juillet. Lors de l'inscription, vous pouvez également précommander un repas auprès du service de restauration du Rütlihaus, à régler sur place. Si vous apportez votre pique-nique, vous pourrez profiter, le 1er août, de l'un des plus beaux endroits que la Suisse ait à offrir, avec une vue imprenable sur le lac et la prairie du Rütli.

Pour vous inscrire, rendez-vous sur event.ruetli.ch

Weekend pour les enfants et les jeunes



Notre week-end pour les jeunes, qui se tiendra les 29 et 30 août 2026, a déjà reçu une carte dédiée de «Jetz singe mer eis». Nous les avons rencontrés en personne à Lucerne, lors d'un concert. Natascha, Maruschka, Adrian, Christoph et Marco ont hâte de chanter et de danser avec vous.

De 16 h à 18 h, c'est l'heure de danser! Nous chanterons et danserons tous ensemble sur cette chanson-anniversaire à la Märthalle, accompagnés par notre groupe.

«Chantons ensemble - EN DIRECT» :
Une fête où tout le monde chante en chœur!

«Chantons ensemble» arrive à Berthoud: une fête pour tous ceux qui aiment chanter des chants populaires suisses en toute décontraction et en compagnie d'autres personnes. Sur scène: le groupe «Chantons ensemble», composé de Marco Kunz, Christoph Pfändler, Adrian Würsch, Michael Chylewski ainsi que Natascha et Maruschka Monney.



Avec «chantons ensemble - EN DIRECT» le public vivra des moments de chant en chœur à grande échelle - avec la joie de chanter dans une ambiance décontractée. «Peu importe que l'on chante juste ou faux, ce qui compte, c'est le plaisir de chanter et l'envie de les célébrer ensemble», explique le musicien Marco Kunz. «Comme les chansons varient d'une région à l'autre, aucun concert ne se ressemble et lors de chaque concert différents invités musicaux seront présents ».

Weekend pour les enfants et les jeunes

Le samedi soir, nous vous lancerons un défi sans frontières. Répartis en équipes, vous devrez faire preuve de patience, d'habileté et de bonne humeur. La nuit se passera dans un gymnase. Il te suffira d'apporter ton sac de couchage, de mettre des vêtements confortables, tu peux laisser ton costume traditionnel à la maison.

Dimanche, lors des ateliers, tu pourras apprendre le yodel ou le maniement du drapeau. Tu pourras également rejoindre une chorale ou apprendre différentes techniques d'accompagnement de la musique populaire de Suisse centrale avec différents accessoires. Si tu joues d'un instrument, tu auras la possibilité de partager la musique populaire avec d'autres.

**A quel atelier souhaites-tu participer?
Grâce à nos sponsors, le week-end
avec concert ne te coûtera que 50
francs. Inscris-toi au plus vite, la
limite d'inscription est fixée au
15 juin 2026.**



Il est bien sûr possible de ne participer qu'au programme du samedi. Tu trouveras toutes les informations nécessaires dans les indications fournies lors de l'inscription.

Tu peux consulter le programme complet de la journée sur le site web (voir code QR).



Les 90 ans du groupe folklorique de Malters

En 2026, notre société fêtera un anniversaire particulier: depuis 90 ans, elle anime la vie associative de notre commune et participe à la préservation des traditions, de l'esprit communautaire et de la convivialité.

Nous souhaitons célébrer cet anniversaire avec la population et les amateurs de costumes traditionnels. L'un des temps forts de cette année anniversaire sera une kermesse très spéciale à Malters.

A cette occasion, elle se déroulera dans un cadre particulier et offrira aux visiteurs de tous âges une expérience variée. Laissez-vous surprendre et venez nombreux à la kermesse de Malters, les 15 et 16 août. Le samedi 7 novembre, nous organiserons également notre 90e soirée folklorique.

N'oubliez pas de noter cette date dans vos agendas, vous êtes les bienvenus.

Alpenrosen
Das Fachmagazin für Schweizer Folklore

Alphorntrio Mühlrüti

Semmschellen

Wo Folklore ist, ist Alpenrosen.

alpenrosen.ch

Mit dem Fachmagazin ALPENROSEN ...

- ... erfährst du alles rund um die Schweizer Folklore;
- ... kannst du vertiefte und kompetente Berichte lesen;
- ... weisst du dank dem grössten volkstümlichen Veranstaltungskalender der Schweiz immer über zahlreiche Volkskulturanlässe Bescheid;
- ... liest du die Informationen der Schweizer Volksmusikszene, der Schweizer Alphornbläser und der Fahnenschwinger; der IG Schweizer Blaskapellen, des Goldenen Violschlüssels sowie auch der Eidgenössischen Jodlerdirigenten- und komponisten;
- ... hast du interessante Werbemöglichkeiten;
- ... wirst du durch dynamische, offene und ideenreiche Themen aus der ganzen Folkloreszene informiert!

Jetzt abonnieren
www.alpenrosen.ch
oder Tel. 071 351 54 51

ALPENROSEN ist die Nr. 1 für Schweizer Folklore.

Nadja Räss

Martin Schütz

Jodlerklub Oberburg

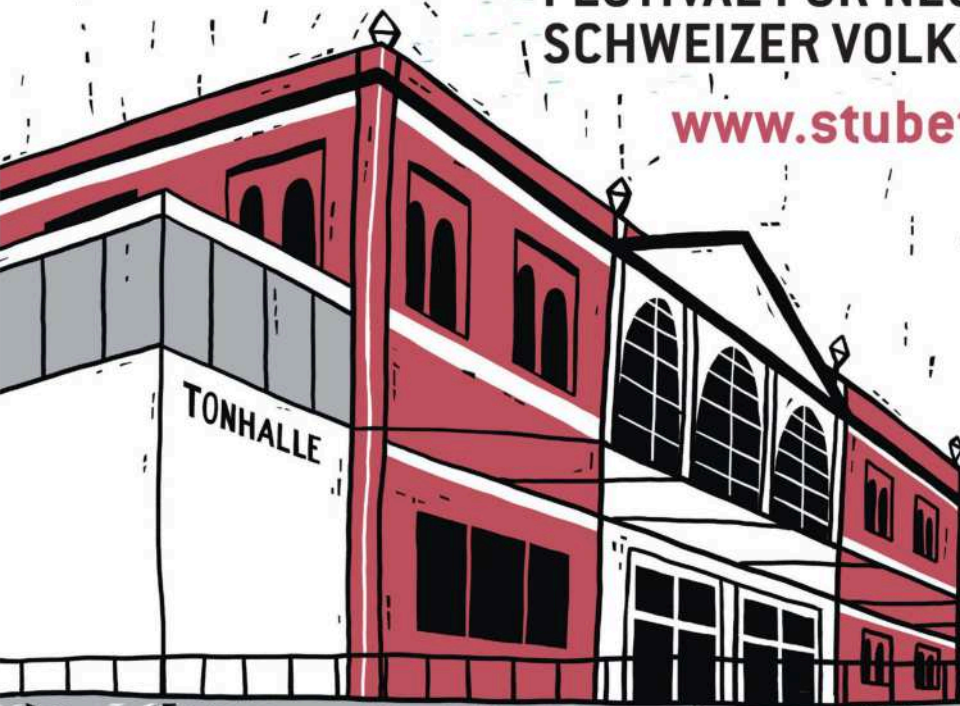
Stubete am See

ZÜRICH

10. FESTIVAL

FESTIVAL FÜR NEUE
SCHWEIZER VOLKSMUSIK

www.stubeteamsee.ch



MIT STUBETE-BALL
AM 21. AUGUST 26

22. + 23.
AUG 26



Hauptsponsor

Sparhafen

Bank

TONHALLE
ORCHESTER
ZÜRICH



Stadt Zürich
Stadtpräsidentin

prohelvetia

Medienpartner

TagesAnzeiger

Upcycling & Tradition

ä Blachetäsche sälber nähie

Upcycling & Tradition

Zum 100 Jahr Jubiläum der Schweizerischen Trachtenvereinigung kannst du aus ehemaligen Festblachen Taschen nähen.

Wir freuen uns auf dich.

WEITERE INFOS

- Taschen gross & klein
- ab 12 Jahren
- Kosten 7 Franken pro Tasche
- Kaffeestube

ZÜRCHER TRACHTENVEREINIGUNG

5. September 2026
09.00 - 17.00 Uhr

Adresse
Bei Bolli Textilwaren AG
Steinberggasse 12/14
8401 Winterthur
WWW.TRACHTEN-ZUERICH.CH



Événement couture ouvert: «Upcycling & tradition – un sac fait de bâches à coudre soi-même»

Le samedi 5 septembre 2026, nous vous invitons à un événement couture ouvert à tous à la Steinberggasse, à Winterthur, accompagné de musique populaire sur notre scène libre!

De 9 h à 17 h, vous pourrez confectionner un sac en bâche sans inscription préalable ni matériel à apporter. <https://trachten-zuerich.ch/news/upcycling-tradition>.

Au programme: un cadre enchanteur dans la vieille ville de Winterthur et un public chaleureux. Pendant que vous créez un nouveau sac à partir des bâches restantes de la Fête fédérale des costumes 2024, un programme de musique populaire sera diffusé en fond sonore.

Nous vous proposons: un espace pour coudre votre sac, petit ou grand, avec des machines Bernina, dans un petit chapiteau installé dans la vieille ville de Winterthur, dans la Steinberggasse. Même en cas de pluie, vous pourrez coudre au sec.

Scène libre dans la vieille ville de Winterthur – recherche de participants!

Vous faites de la musique populaire, du yodel, vous chantez des chansons en dialecte avec une petite chorale ou avec accompagnement, ou vous avez une autre forme de musique populaire dans votre répertoire? Alors vous êtes au bon endroit!

Pendant que les participants s'affairent à coudre aux tables, nous offrons à différents groupes de musique et de chant la possibilité de se produire pendant 15 minutes afin de donner à l'événement une touche musicale appropriée.

Nous offrons: un espace de représentation (scène au même niveau que le public) de 1,5 x 3 m (sans amplification acoustique) dans le petit chapiteau de la vieille ville de Winterthur, à la Steinberggasse, un public intéressé et un rafraîchissement en guise de remerciement. Vous pouvez exposer votre matériel publicitaire pendant toute la durée de votre prestation. Par temps sec, un espace supplémentaire est disponible à l'extérieur du chapiteau.

Nous recherchons: des groupes de tous genres musicaux et vocaux (musique populaire, yodel, musique champêtre, chant dialectal ou cor des Alpes), qui souhaitent participer de manière simple, authentique et avec joie! Inscrivez-vous dès maintenant pour réserver votre créneau de représentation! N'hésitez pas à indiquer si vous souhaitez vous produire plusieurs fois.

Pour vous inscrire: indiquez le nom du groupe, le genre musical, vos coordonnées et vos préférences quant à l'horaire de représentation. Merci d'envoyer ces informations avant le 31 juillet 2026 à Ursi Hänni (ursula@haenni-hauser.ch). Pour toute question, appelez le 076 524 71 26.

Nous nous réjouissons de vous accueillir
Yvonne, Janina, Sissi et Ursi

Journée de la culture populaire au Palais fédéral

Journée de la culture populaire au Palais fédéral

Priska Wismer-Felder, conseillère nationale et présidente de l'IGV (IG Volkskultur), a invité le public à la «Journée de la culture populaire» au nom du groupe parlementaire «Culture populaire et musique populaire». Les associations membres de l'IGV ont présenté pas moins de cinq fêtes fédérales qui se tiendront en 2026. Les participants ont été chaleureusement accueillis en début de séance par Pierre-André Page, président du Conseil national. Il a souligné l'importance de la culture populaire pour la cohésion nationale et s'est réjoui de la présence de plus de 80 personnes issues des différentes associations organisatrices. Les fêtes suivantes ont été présentées à travers des moments musicaux forts, des vidéos originales et des discours engagés: la Fête fédérale de la musique à Bienne, du 14 au 17 mai; les 100 ans de la Fédération nationale des costumes suisses, avec comme événement principal la Fête des chorales en costume, à Sursee, du 5 au 7 juin; le Festival de musique folklorique et les 20 ans de la «Haus der Volksmusik» à Altdorf, du 12 au 14 juin; la Fête fédérale du yodel, à Bâle, du 26 au 28 juin; la première Fête fédérale du yodel des jeunes, à Grindelwald, le 12 septembre. Ces manifestations favorisent la cohésion sociale, constituent une excellente plateforme pour renforcer la visibilité de la culture populaire et créent des liens entre les générations.



Journée de la culture populaire au Palais fédéral



Bezugsquellenregister

Niederhauser 4950 Huttwil

Marktgasse 7, Tel 062 962 22 40
www.niederhauser-mode.ch
Berner Trachten nach Mass,
Änderungen und Zubehör

Rund um d'Tracht

Anna Erni-Lichtin, Ruswilstr. 1
6016 Hellbühl, 041 495 28 58
Verkauf von Trachtzubehör,
sticken von Latz und Kutteli,
röhren von Festtagskrägli,
Trachtenbörse (Kt. LU)
info@rund-um-dtracht.ch
www.rund-um-dtracht.ch

Schneiderei zum Mutz GmbH

Herrentrachten nach Mass
gerne beraten wir Sie, fertigen
Mutze, Trachtenhosen, -anzüge
und Gilets nach ihren Massen und
versorgen Sie mit Hemden, Knopf,
Hut, Manschettenknöpfen usw.
Tel. 031/711 02 36, Mühlebachweg 22
3506 Grosshöchstetten
www.trachtenschneiderei.ch

Trachten-Atelier M. Buser

Neuweilerstrasse 60 4054 Basel
Tel 061 271 83 37
www.couture-marianne.ch
Trachten nach Mass und Änderungen.
Stoffe für Baslertrachten und
Zubehör: Hüte, Schuhe, Kniesocken
Strumpfhosen.
Verkauf von Occasion Trachten.

Stroh-Atelier Sense-Oberland

1718 Rechthalten. Trachtenhüte
aus Stroh für alle Regionen der
Schweiz. Reparaturen, Auffrischen
alter Hüte. Diverse Artikel aus der
Strohflechterei. Öffnungszeiten:
Mo und Do 13.00 -16.00 Uhr.
Führungen nach Absprache.
Tel. / Fax 026 418 26 61
E-Mail: strohatelier@bluewin.ch
Homepage: www.strohatelier.ch

Marktplatz: zu verkaufen!

Filigranschmuck zu Berner Sonntagstracht. Vollständig! Herstellung und geprüft von Firma Geissbühler.

Verkaufspreis: CHF 1800.-, nur gegen Barzahlung!

Ursula Leibundgut, Scheibenstr. 15, 3600 Thun, 033 673 18 78

Ausserhoder Trachtenstube Teufen

Socken, Strumpfhosen, Armstössli,
Fichu, Schal, Trachtenschuhe, Kragen,
Plüschlimer, Ladenhose, Edelweiss-,
Sennenhemd, Sennenhut, div. Stoffe
Monika Schmalbach-Frischknecht
Hauptstrasse 39, 9052 Teufen
Telefon 079 156 90 05
trachtenstube@bluewin.ch
www.trachtenvereinigung-ar.ch

Heimatwerk und Handweberei Zürcher Oberland

Bahnhofstrasse 7, 8494 Bauma
Tel 052 386 11 60, info@htwerk.ch
www.htwerk.ch
Trachtenladen, Stoffe und Zubehör,
Schneiderei, Änderungen und Börse,
Handweberei für Schürzen, etc.

Trachtenschmuck ateliergeissbuehler gmbh

ein Name mit Tradition und Erfahrung,
für Filigran- und Trachtenschmuck
der ganzen Schweiz.
Laden / Atelier und Postadresse
von Tavelweg 1, 3510 Konolfingen,
Tel. 031 791 03 22
Mo/Mi geschlossen
Di, Do, Fr 9 -12, 13:30 -18:30 h
Sa 9 -12, 13:30 -16 h
schmuck@ateliergeissbuehler.ch

Handwerkstube Eglisau

Vreni Koch
Untergass 21, 8193 Eglisau
Tel 079 714 14 03, vrenikoch@shlink.ch
www.handwerkstube.jimdo.com
Alles zur Tracht von Kopf bis Fuss!
Stoffe, Zubehör, Schuhe, Hüte usw.
Trachten Kanton Zürich:
Trachtenbörse und Vermietung

Spielen Sie Theater?

Das Kursprogramm mit Kursen zu
Spiel, Regie, Schminken usw.
des Zentralverbands Schweizer
Volkstheater ZSV finden Sie
unter www.volkstheater.ch oder bei
Evi Rölli zsv@volkstheater.ch 052 347 20 90



SCHULER
— MANUFATUR 6418 —

**IHR SPEZIALIST FÜR TRACHTEN
UND FOLKLOREBEKLEIDUNG**



Hauptstrasse 27 - 6418 Rothenthurm
T: 041 839 89 89 - www.manufaktur6418.ch





ateliergeissbuehler.ch
Tradition und Moderne

**Setzen Sie
Glanzpunkte auf
das Kleid der Heimat**

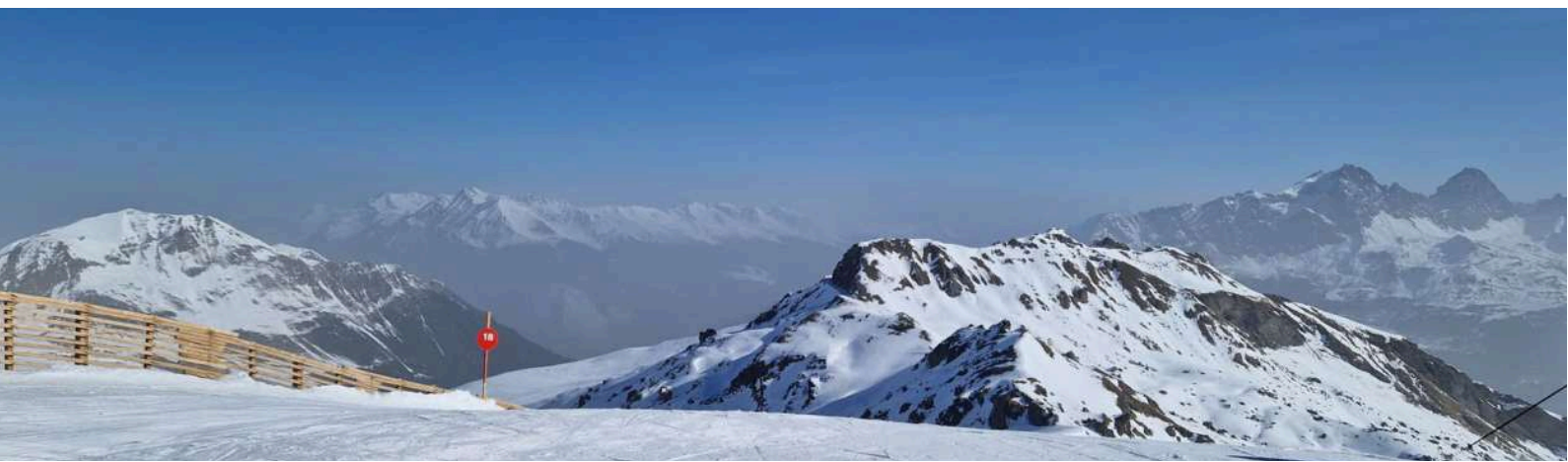
ateliergeissbuehler - von Tavelweg 1 - 3510 Konolfingen - 031 791 03 22

Weekend de ski à Savognin

13e week-end de ski à Savognin

Le groupe folklorique de Hohenrätien a toutes les raisons de faire la fête: s'il n'atteint pas encore le centenaire de la FNCS, il peut néanmoins se prévaloir d'une histoire remarquable, avec ses 75 ans d'existence. Il était donc tout indiqué d'inaugurer l'année anniversaire de la FNCS avec le week-end de ski devenu une tradition, un peu comme si l'on allumait la première bougie du gâteau d'anniversaire. Les 7 et 8 mars 2026, le moment était enfin venu. Et la météo nous a particulièrement gâtés: des conditions de piste de rêve invitaient non seulement à skier, mais le groupe de marcheurs a également pu profiter du soleil, au point de frôler le coup de soleil. Plus de 200 participants venus de 14 cantons se sont rendus à Savognin. Un petit insigne porte bonheur, à fixer sur la veste, le pantalon, le casque ou le sac à dos, servait de «signe distinctif». On repérait ainsi rapidement les premiers camarades de la FNCS, sur et en dehors des pistes. La course de ski est et reste légendaire: on n'a pas forcément récompensé les plus rapides, mais surtout ceux qui ont assuré le spectacle avec des performances spectaculaires, et qui ont franchi la ligne d'arrivée avec autant de dignité et d'élégance que possible. Tout le monde est arrivé sain et sauf à l'arrivée, et le soir, autour d'un bon repas, de musique et de danse, chaque médaille a pu être célébrée comme il se doit. La formation "Lenglerkapellä" a non seulement créé une ambiance de danse exceptionnelle, mais a également surpris avec l'une ou l'autre danse folklorique tirée de son répertoire. Certains sont allés se coucher tôt, d'autres seulement après minuit, et d'autres encore pas du tout. On a retrouvé ces derniers dès le dimanche matin pour une descente matinale. C'est ainsi qu'un week-end pleinement réussi a pris fin. Tout le monde est rentré chez soi le cœur léger et rempli de soleil. L'année anniversaire est ainsi officiellement «ouverte»! Nous nous réjouissons de vous revoir, que ce soit lors de la danse de l'Ascension à Cazis (14 mai 2026) ou lors de la fête des chorales en costume à Sursee.

Cordialement, Le groupe folklorique de Hohenrätien



Succession pour l'atelier de plissage



A la recherche d'un repreneur

L'atelier de plissage se tourne vers l'avenir

Cet atelier de plissage textile, situé à Bâle, est un atelier de commande qui plisse des tissus, propose des ateliers et transmet son savoir-faire dans le cadre de formations textiles. Il s'agit du dernier établissement de ce type en Suisse. Il dispose d'une vaste collection de moules pour le plissage à la main, de deux armoires à vapeur pour le plissage, d'une machine à plisser pour les très petits plissés plats, ainsi que de tous les outils nécessaires à la fabrication du plissé à la main.

Fondé à Zurich dans les années 1920, l'atelier est dirigé depuis 2021 par Eva Ott, qui n'a cessé de le faire évoluer et a su élargir sa clientèle au-delà des frontières nationales et des limites du secteur. Grâce à des événements, des conférences, des cours spécialisés et à la publication d'articles dans des magazines, l'intérêt pour l'artisanat du plissé ne cesse de croître, non seulement en tant que belle idée ou pièce de musée, mais aussi en tant qu'élément de

mode et de design contemporain. L'objectif principal est d'ancrer durablement cet artisanat dans la réflexion des créateurs textiles en matière de design. L'année dernière, l'atelier a notamment remporté le Prix suisse du design à Bâle, ce qui lui a valu une notoriété encore plus grande, du graphisme à l'art en passant par la décoration d'intérieur. Pour des raisons personnelles, le moment est venu pour Eva de transmettre l'art du plissé à de nouvelles mains. Afin de préserver et de développer cet artisanat, l'Atelier de plissage recherche une personne, un atelier ou une entreprise intéressée par la poursuite de cette activité, et qui permettrait ainsi aux créateurs textiles de continuer à faire plisser des textiles en Suisse. L'atelier comprend environ 330 moules à plissé fabriqués à la main, deux armoires à vapeur spécialement conçues, un stock de papier pour la fabrication de nouveaux moules, tous les outils nécessaires à la production, une collection d'échantillons de plissé et de tissus, des ouvrages spécialisés, une machine à plisser et, si nécessaire, un atelier équipé de diverses machines à coudre industrielles.

Pour toute question ou si vous êtes intéressé, Eva Ott se fera un plaisir de vous renseigner au +41 76 220 53 73 Plisseebrennerei, Innere Margarethenstrasse 19, 4051 Basel



95ème anniversaire du groupe folklorique de Buochs



95ème anniversaire du groupe folklorique de Buochs

Danser, se divertir, faire la fête!

En octobre 1931, quinze passionnés ont fondé le groupe folklorique de Buochs. Aujourd'hui comme hier, les traditions sont perpétuées et le costume du dimanche de Nidwald est toujours porté.

Dès l'été 1932, le groupe a participé à sa première fête folklorique. Le groupe n'a cessé de s'agrandir, les représentations se sont multipliées et les voyages sont allés de plus en plus loin. Le groupe s'est ainsi rendu en Amérique, en Australie et au Japon.

A cela s'ajoutent d'innombrables engagements en Suisse et des voyages dans les pays européens voisins. Entretenir la camaraderie entre ses membres et avec les groupes amis est tout aussi important que la préservation des traditions elles-mêmes.

Du 18 au 20 septembre 2026, le groupe folklorique de Buochs fêtera cet anniversaire sous la devise «tanzä gniässä fäschtä » avec un programme varié. Il se réjouit d'accueillir de nombreux invités.

Les temps forts du programme:

Vendredi 18 septembre 2026

Soirée dansante avec Wilti-Gruess

Samedi 19 septembre 2026

à partir de 11h00 Journée gastronomique avec spécialités locales

à partir de 13h30 Après-midi dansant

20h00 Soirée anniversaire avec le groupe folklorique de Buochs et des invités, suivie d'une soirée dansante avec Dani et Thedy Christen

Dimanche 20 septembre 2026

Office du Jeûne avec animation folklorique, suivi d'un repas avec macaronis de chalet. Informations complémentaires et inscription à l'après-midi de danse:

www. <https://www.trachten-buochs.ch/jubilaem/>



Fest-OK (vlnr): Sepp Lussi (Verpflegung), Philipp Zimmermann (Finanzen), Ruth Waser (Festkonzept), Markus Ammann (Präsidium), Alois Durrer (Infrastruktur)

Cantons et groupes

Costumes - rythme - glamour

L'ancien revisité

Le 1er mars 2026, l'exposition temporaire «Trachtenkult(ur)» a ouvert ses portes à l'Alten Bären, à Konolfingen. Tous les premiers et troisièmes dimanches du mois, de 14 h à 17 h, elle invite à découvrir toute la richesse expressive de la culture des costumes traditionnels suisses et de l'artisanat du filigrane.

Fruit d'une collaboration entre le groupe folklorique de Konolfingen et l'Atelier Geissbühler, deux institutions étroitement liées depuis des décennies à l'histoire régionale et au développement de la culture du costume, l'exposition invite à découvrir la richesse expressive de la culture des costumes suisses et de l'artisanat du filigrane. Ces deux éléments ont un point commun: ils sont l'expression d'une culture suisse vivante. Tous deux exigent dévouement, joie et conscience pour que ce précieux héritage puisse être préservé et transmis. Leurs racines remontent à 1936, lorsque le groupe folklorique s'est réuni le 18 janvier à l'hôtel Bahnhof pour fêter sa création. La danse, le chant et la convivialité sont alors devenus des éléments incontournables de la vie du village.

Alter Bären Konolfingen Sonderausstellung

Trachtengruppe Konolfingen
ateliergeissbühler

ab März 2026, 1. und 3. Sonntag im Monat, 14–17 Uhr

Trachten Rhythmus Glanz

Trachten- kult(ur)

altes –
neu gelebt

Burgdorfstrasse 85, 3510 Konolfingen

A peu près à la même époque, Ernst et Rös Geissbühler ont ouvert leur boutique à la Thunstrasse, animés par le même amour de l'artisanat et de la tradition. Rös Geissbühler était d'ailleurs l'une des cofondatrices du groupe folklorique. Aujourd'hui encore, le groupe se réunit chaque semaine, tandis que l'artisanat du filigrane de la famille Geissbühler se perpétue depuis cinq générations.

«Trachtenkult(ur)» raconte comment la tradition reste vivante grâce au vivre-ensemble, à travers la danse, l'artisanat et les rencontres entre les gens. Conçue avec soin et mise en place de manière professionnelle, l'exposition offre des informations approfondies sur l'histoire, l'artisanat et l'importance culturelle. Elle transmet des connaissances de manière claire et accessible, et mérite donc d'être visitée non seulement par les personnes intéressées, mais aussi par les véritables passionnés de costumes traditionnels.

Manifestations 2026

19 avril: spectacle de danse et atelier avec le groupe de danse du groupe folklorique de Konolfingen

17 mai: découverte de l'artisanat du filigrane avec Marion Geissbühler

21 juin: démonstration de confection d'un «dzepon», couture Mutz, Grosshöchstetten

6 septembre: démonstration avec Caroline Strahm (couturière de costumes traditionnels), Margrit Dällenbach (dentellière), Vreni Liebi (dentellière) et Marion Geissbühler

15 novembre: yodel et atelier de yodel avec le groupe folklorique de Konolfingen.

L'exposition allie histoire et présent et témoigne avec force de la tradition vivante à Konolfingen. Nous invitons cordialement les visiteurs à venir découvrir cette interaction particulière entre costumes traditionnels, rythme et glamour.

Cantons et groupes



Nouvelle identité visuelle de la Fédération des costumes traditionnels de Schaffhouse

La Fédération des costumes traditionnels de Schaffhouse se présente avec un nouveau logo et une identité visuelle moderne. L'objectif de cette refonte était de préserver de manière visible une tradition bien ancrée, tout en créant une identité visuelle claire et moderne. Le nouveau logo met en avant deux éléments emblématiques du costume traditionnel de Schaffhouse: le chapeau de paille des dames et le chapeau noir des messieurs. Conçus dans les couleurs du canton, le jaune et le noir, ces deux chapeaux symbolisent l'attachement, la reconnaissance et l'identité cantonale, et s'intègrent désormais parfaitement dans le graphisme. Dans le cadre de cette réorientation, le nom a été simplifié. La Fédération cantonale des costumes de Schaffhouse est ainsi devenue la Fédération des costumes de Schaffhouse. Cette appellation plus concise apporte davantage de clarté et correspond à l'image moderne que la fédération souhaite donner d'elle-même. Pour compléter le nouveau logo, deux beach flags ont été conçus afin d'assurer une bonne visibilité lors des manifestations et des représentations. La nouvelle identité visuelle sera désormais utilisée sur tous les supports imprimés, conférant ainsi à la «Trachtenvereinigung Schaffhausen» une image homogène, moderne et professionnelle, respectueuse des traditions mais tournée vers l'avenir.

Rencontre autour de l'arbre de mai à Bubikon

Le dimanche 31 mai 2026, l'après-midi, le groupe de danse folklorique «Am Bachtel» vous invite à nouveau à la traditionnelle rencontre autour de l'arbre de mai, à la Ritterhaus de Bubikon.

Outre la danse de l'arbre de mai, des danses folkloriques seront présentées à partir de 13 h, sur les airs des «Türmli Buebe». Il sera également possible de participer à des danses folkloriques chorégraphiées ainsi qu'à des danses simples ouvertes à tous. Entre deux, l'orchestre de Bubikon-Wolfhausen jouera des morceaux sur demande. Le programme de danse sera mis en ligne en avril sur le site www.volkstanz-bachtel.ch. En cas de mauvais temps, l'événement aura lieu dans la Geissbergsaal à Wolfhausen (le lieu sera indiqué sur le site www.volkstanz-bachtel.ch).

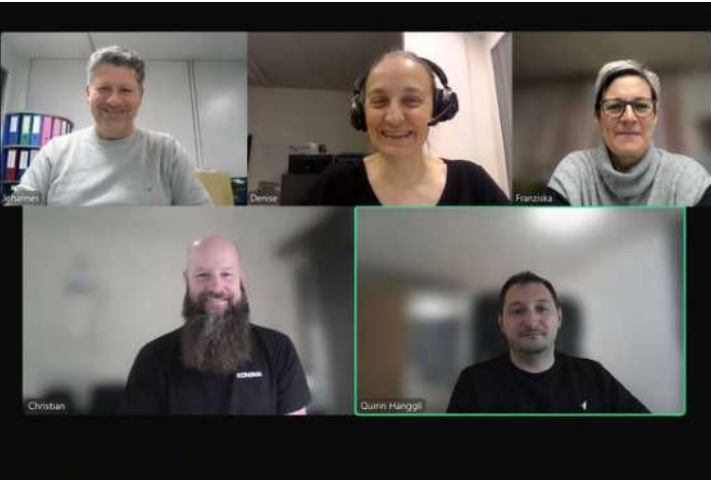
Stubete am See 2026 - Edition anniversaire

Du 21 au 23 août 2026, la 10^e édition du festival «Stubete am See» se tiendra à la Tonhalle de Zurich. Ce qui n'était qu'une idée audacieuse en 2006 fait aujourd'hui partie intégrante du calendrier culturel: un événement vivant, varié et ouvert à la nouveauté. Sur quatre scènes, la musique populaire se décline sous toutes ses facettes: des traditions profondément enracinées aux styles régionaux en passant par la nouvelle musique folklorique et des expériences sonores surprenantes. A l'occasion de cet anniversaire, le regard se porte délibérément au-delà de la frontière orientale: l'ensemble de cuivres unique «Federspiel» vient de Vienne et pas moins de trois ensembles suisses invitent des artistes autrichiens. Un moment particulier: le trio appenzellois «Anderscht», qui avait inauguré la première édition de la Stubete en 2008, donnera le concert de clôture en 2026, bouclant ainsi la boucle. La commande d'une œuvre est également une tradition: un orchestre champêtre spécialement créé pour l'occasion présentera en première mondiale la nouvelle symphonie folklorique de Simone Felber. Le yodel suisse, inscrit au patrimoine culturel immatériel depuis 2025, se voit ainsi doté d'une voix contemporaine. Quatorze concerts le samedi, douze le dimanche, ainsi que des cours de danse, un programme pour enfants et des animations culinaires font de ce festival une expérience pour toutes les générations. Le bal de la «Stubete», le vendredi soir à la Petite Tonhalle, ouvrira le week-end anniversaire en beauté. Les formations «Oberbaselbieter Ländlerkapelle» et la «Streichmusik vom Gwandsenn» se produiront pour les danseurs.

C'est une excellente occasion de venir danser au son de la musique live, nous nous réjouissons de votre visite!



Cantons et groupes



2026, l'année du bénévolat

L'année 2026 a été proclamée «Année internationale des bénévoles pour le développement durable» par les Nations unies. Cette année symbolique rend hommage, à l'échelle mondiale, à l'engagement des bénévoles, qui sont des moteurs essentiels de notre société, et met en avant leur contribution au développement durable. Le bénévolat est essentiel à la réalisation des objectifs sociaux, écologiques et sociétaux, tant au niveau local que mondial. En Suisse également, le bénévolat revêt une importance particulière. Notre pays est considéré comme une nation très associative, où les gens s'engagent de manière intergénérationnelle et tout naturellement. Les associations créent des lieux de rencontre, favorisent l'intégration, renforcent la cohésion sociale et contribuent de manière significative à la qualité de vie dans les communes et les régions. C'est précisément au sein de notre Fédération nationale des costumes suisses que l'on voit à quel point l'engagement bénévole est indispensable. L'organisation d'événements et de représentations, l'entretien des costumes et des traditions, la promotion de la relève, ainsi que de nombreuses tâches administratives sont assurées avec beaucoup d'engagement et de passion par des bénévoles. Cet engagement préserve le patrimoine culturel et renforce l'identité régionale. La plateforme innovage.ch participe activement à l'organisation de cette année internationale et encourage les associations suisses à s'impliquer dans cette initiative. Un signal fort est ainsi envoyé: le bénévolat mérite d'être mis en valeur, reconnu et soutenu.

L'année 2026 offre ainsi une occasion précieuse de dire merci, de recruter de nouveaux bénévoles et de vivre pleinement la fierté que représente la Suisse, pays des associations. Le bénévolat est l'expression d'une responsabilité vécue et le fondement d'un avenir durable et solidaire.

La culture populaire suisse à l'OLMA 2026

Chaque jour de l'OLMA (du 8 au 18 octobre), trois groupes venus de toute la Suisse auront la possibilité de se produire trois fois pendant 15 minutes sur la scène des animations.

L'IG Volkskultur, responsable de ce programme, recherche des groupes de yodel et de musique folklorique, des groupes d'accordéon, des chorales, des fanfares, des groupes de cor des Alpes et de danse folklorique, des musiciens jouant des instruments à cordes, etc.

Les groupes de jeunes ou d'enfants souhaitant participer activement à une journée de l'OLMA sont également les bienvenus.

Les groupes intéressés peuvent contacter le responsable du projet, Johannes Schmid-Kunz info@aaa-agentur.ch. Les documents d'inscription leur seront alors envoyés.

Chaque participant recevra un billet journalier pour l'OLMA ainsi qu'un bon pour un repas et une boisson. Les inscriptions seront prises en compte par ordre d'arrivée.



Assemblée des délégués 2026

Rapport annuel 2025

Un mot sur l'année 2025

La pause après la FFC 2024 à Zurich a été de courte durée. L'année associative 2025 a rapidement été marquée par les derniers préparatifs des différentes activités liées au centenaire (nouveau livre sur les costumes suisses!) et par des discussions intenses autour des postes vacants au comité-directeur et de la solution d'avenir pour le secrétariat de la FNCS. A la suite d'une conférence des présidents de deux jours dirigée par un expert externe, un groupe de travail (composé d'un représentant régional et d'un représentant des commissions spécialisées) a étudié les défis structurels. Les résultats de ce groupe de travail seront pris en compte dans les discussions ultérieures.

Le défi fondamental auquel sont confrontées les associations, à savoir trouver suffisamment de personnel motivé et qualifié pour le travail bénévole, devient également de plus en plus difficile à relever pour la FNCS, et ce à tous les niveaux: dans les groupes, les associations cantonales, ainsi que dans les commissions spécialisées au niveau suisse et au comité-directeur. L'espoir réside au moins dans le ralentissement de la baisse du nombre de membres.



Assemblée des délégués (AD)

La 99e assemblée des délégués a été convoquée dans le «courrier du costume 25/1» pour le 17 mai 2025 à Amsteg. 269 personnes ayant le droit de vote ont répondu à l'invitation.

Comité-directeur

4 membres, procès-verbal rédigé par l'administrateur. Le comité-directeur a traité ses affaires lors de 4 réunions (0 numérique/4 sur place): comptes annuels et rapport annuel 2024, poste vacant au comité-directeur, commission de communication, collecte de fonds, assemblée des délégués 2025, journée des costumes traditionnels à Ballenberg, anniversaire de la FNCS en 2026, budget 2026, organe de révision, chant anniversaire, médias sociaux, drapeau de la FNCS, livre sur les costumes traditionnels, semaine des coutumes à Fiesch, logo de la FNCS 2026, calendrier de l'Avent, spon-

soring de la Fédération, projet «FNCS 2027». Toutes les affaires ont servi à la préparation des séances du CC et de l'AD.

Comité central (CC)

33 membres (4 sans droit de vote) Le comité central a examiné tous les points à l'ordre du jour traités par le comité-directeur lors de deux réunions, en a discuté et a donné son accord pour la suite: approbation des comptes annuels et du rapport annuel 2024, courrier du costume, poste vacant au sein du comité-directeur, livre des costumes traditionnels, budget 2026, élections des commissions, projet «FNCS 2027», collecte de fonds, activités du jubilé 2026.

Secrétariat

Le secrétariat de la FNCS se trouve à Bubikon: Fédération nationale des costumes suisses, Rosswiesstrasse 29, Case postale, 8608 Bubikon. Le mandat «comptabilité» est tenu par Künzi Treuhand AG, Rosswiesstrasse 29, 8608 Bubikon.



Assemblée des délégués 2026

Commissions

Commission de danse populaire

6 membres, co-présidence: Jutzi Käthi, SO et Luzi Lydia, SG
La CDP a traité ses affaires lors de 5 séances journalières (0/5): shop, tanzillus.ch, journée mondiale de la danse, budget 2026, cours 2025/2026, orientation stratégique 26-27, contributions au courrier du costume, Fête de la danse Fribourg/Tafers, jubilé de la FNCS 2026, chorégraphie pour le chant du jubilé, objectifs OFC 2026.
Hôte: Ammann Stefanie, NW

Commission de chant populaire

5 membres, présidence ad interim: Lang Zita, LU
La CCP a traité ses affaires lors de 5 réunions (1/4): chorale d'ensemble, week-end de chant, planification interne pour 2026, budget 2026, courrier du costume, Fête suisse des chorales en costume à Sursee en 2026, jubilé de la FNCS en 2026, objectifs OFC 2026, IG Chorama, recueil de chants populaires, réseaux sociaux.
Adhésion: Einsiedler Grete, ZH

Commission du matériel et des costumes

6 membres, présidence: Sturzenegger-Wyss Sissi, ZH
La CMC a traité ses affaires lors de 4 réunions (1/3): programme des cours 2025/2026, administration des cours, courrier du costume, journée du costume traditionnel à Ballenberg, réunion des conseillères en costume, liste du matériel, boucles de chaussures,



livre sur les costumes, budget 2026, projet apprentis, objectifs OFC 2026, atelier de raccommodage 2026.
Invitée: Schmalbach Monika, AR

Commission pour l'enfance et la jeunesse

5 membres, présidence: Andermatt Andrea, ZG
La CEJ a traité ses affaires lors de quatre réunions (2/2): week-end jeunesse 2026, projet de visualisation des danses pour enfants, recensement des groupes d'enfants et de jeunes, budget 2026, fête des chorales en costume à Sursee, chorégraphie pour enfants du chant anniversaire, site Internet, courrier du costume, réunion, ligne directrice, objectifs OFC 2026. Hôte: Erika Imgrüth, LU

Mouvement de l'effectif des membres

Au 31 décembre 2025: 10'322 (- 67)

Folgende Gruppen haben sich aufgelöst:

Farandole des jonquilles
Courtelary (BE), TG Wynigen (BE),
Groupe folklorique Le Liseron Prilly (FR), Amis du costume genevois (GE), Gruppa da sot da Puntraschigna (GR),
Volkstanzgruppe Safiental (GR),
Trachtengruppe Vals (GR), TG Neuenkirch (LU), Stanser Trachten (NW), TG Dielsdorf (ZH), TG Knonaueramt (ZH)

Bubikon, le 31 décembre 2025
Johannes Schmid-Kunz,
administrateur



Assemblée des délégués 2026

FÉDÉRATION NATIONALE DES COSTUMES SUISSES, 8608 BUBIKON

| Bilan au 31 décembre | 2025 | | 2024 | |
|--|---------------------|--------------|-------------------|--------------|
| ACTIFS | CHF | % | CHF | % |
| Actif réalisable | | | | |
| Liquidités | 684'216.87 | | 538'971.26 | |
| Créances commerciales sur des tiers, services de tiers | 900.00 | | 0.00 | |
| Autres créances courantes dues par des tiers | 528.50 | | 460.75 | |
| Postes de régulation actifs | 15'650.00 | | 63'471.20 | |
| Total actifs courants | 701'295.37 | 69.1 | 602'903.21 | 66.4 |
| Actifs immobilisés | | | | |
| Actifs financiers | | | | |
| - Titres | 164'026.80 | | 154'661.85 | |
| Créances à long terme sur des tiers | 150'000.00 | | 150'000.00 | |
| Total actifs immobilisés | 314'026.80 | 30.9 | 304'661.85 | 33.6 |
| Total actifs | 1'015'322.17 | 100.0 | 907'565.06 | 100.0 |
| PASSIFS | | | | |
| | CHF | % | CHF | % |
| Capitaux de tiers | | | | |
| Obligations résultant de livraisons et de prestations envers des tiers | 37'753.84 | | 34'783.50 | |
| Postes de régulation passifs | 20'000.00 | | 400.00 | |
| Provision pour le projet du livre des costumes | 105'000.00 | | 105'000.00 | |
| Provision pour le centenaire de la FNCS | 110'000.00 | | 58'000.00 | |
| Total capital de tiers à court terme | 272'753.84 | 26.9 | 198'183.50 | 21.8 |
| Capital de tiers à long terme | | | | |
| Fonds de capital | | | | |
| - Journée de la culture populaire | 6'194.55 | | 6'194.55 | |
| - Fonds CO FFS 2024 | 20'528.10 | | 21'161.10 | |
| - Exposition des costumes | 25'000.00 | | 25'000.00 | |
| Total capital de tiers à long terme | 51'722.65 | 5.1 | 52'355.65 | 5.8 |
| Total capital de tiers | 324'476.49 | 32.0 | 250'539.15 | 27.6 |
| Capital propre | | | | |
| Capital organisationnel | | | | |
| - Promotion costumes | 100'000.00 | | 100'000.00 | |
| - Fête fédérale du costume | 50'000.00 | | 50'000.00 | |
| - Travail de la jeunesse | 33'943.35 | | 33'143.35 | |
| - Récolte de fonds | 382'704.75 | | 382'704.75 | |
| - Développement organisationnel | 30'000.00 | | 0.00 | |
| Actifs courants de la Fédération | 91'177.81 | | 89'780.06 | |
| Bénéfice, perte annuelle | 3'019.77 | | 1'397.75 | |
| Total capital propre | 690'845.68 | 68.0 | 657'025.91 | 72.4 |
| Total passifs | 1'015'322.17 | 100.0 | 907'565.06 | 100.0 |

Assemblée des délégués 2026

FÉDÉRATION NATIONALE DES COSTUMES SUISSES, 8608 BUBIKON

| Compte de résultat | 2025 | | 2024 | |
|---|--------------------|--------------|--------------------|--------------|
| | CHF | % | CHF | % |
| Recettes | | | | |
| Cotisations de membres | 187'840.80 | 27.4 | 193'141.00 | 24.0 |
| Éditions | 2'291.88 | 0.3 | 3'105.95 | 0.4 |
| Recettes récoltes de fonds | 365'880.93 | 53.4 | 465'454.37 | 57.9 |
| Projets | 18'294.06 | 2.7 | 53.86 | 0.0 |
| Cours | 26'902.10 | 3.9 | 21'280.00 | 2.6 |
| Manifestations | 680.00 | 0.1 | 36'032.80 | 4.5 |
| Autres recettes | 5'580.00 | 0.8 | 7'040.00 | 0.9 |
| Subventions | 77'531.00 | 11.3 | 77'531.00 | 9.6 |
| Revenus des activités de la Fédération | 685'000.77 | 100.0 | 803'638.98 | 100.0 |
| Dépenses directes | | | | |
| Éditions | -1'405.42 | -0.2 | -68.78 | 0.0 |
| Frais d'encaissement récoltes de fonds | -212'408.62 | -31.0 | -417'563.10 | -52.0 |
| Commissions | -75'549.03 | -11.0 | -77'342.65 | -9.6 |
| Projets | -20'586.60 | -3.0 | -16'535.20 | -2.1 |
| Cours | -53'250.80 | -7.8 | -41'161.26 | -5.1 |
| Manifestations | -18'507.65 | -2.7 | -300.00 | 0.0 |
| Charges directes de la Fédération | -381'708.12 | -55.7 | -552'970.99 | -68.8 |
| Résultats de la Fédération | 303'292.65 | 44.3 | 250'667.99 | 31.2 |
| Mandats | | | | |
| Administrateur, secrétariat | -109'500.00 | -16.0 | -109'500.00 | -13.6 |
| Autres mandats | -8'610.00 | -1.3 | -10'220.00 | -1.3 |
| Frais comité-directeur et secrétariat | -23'823.02 | -3.5 | -25'873.11 | -3.2 |
| Frais de gestion | -141'933.02 | -20.7 | -145'593.11 | -18.1 |
| Dépenses d'exploitation | | | | |
| Location archives | -4'000.00 | -0.6 | -4'000.00 | -0.5 |
| Assurances | -484.25 | -0.1 | -536.90 | -0.1 |
| Matériel de bureau, imprimés | -4'469.80 | -0.7 | -2'835.95 | -0.4 |
| Téléphone, frais de port | -711.00 | -0.1 | -1'066.50 | -0.1 |
| Cotisations, dons, donations | -1'438.15 | -0.2 | -2'744.35 | -0.3 |
| Comité central, assemblée des délégués et fiduciaire | -40'000.43 | -5.8 | -28'472.08 | -3.5 |
| Autres dépenses administratives | -5'613.67 | -0.8 | -6'931.86 | -0.9 |
| Relations publiques | -10'991.25 | -1.6 | -8'284.76 | -1.0 |
| Autres dépenses | -536.55 | -0.1 | -1'698.45 | -0.2 |
| Autres dépenses de la Fédération | -68'245.10 | -10.0 | -56'570.85 | -7.0 |
| Résultat de la Fédération avant résultat financier | 93'114.53 | 13.6 | 48'504.03 | 6.0 |
| Produits financiers | | | | |
| Produit financier | 11'915.95 | 1.7 | 9'462.05 | 1.2 |
| Charges financières | -4'284.31 | -0.6 | -5'287.98 | -0.7 |
| Dépenses extraordinaires | -102'000.00 | -14.9 | -54'427.90 | -6.8 |
| Cadeaux, légats | 4'273.60 | 0.6 | 3'147.55 | 0.4 |
| Résultat de l'exercice | 3'019.77 | 0.4 | 1'397.75 | 0.2 |

Assemblée des délégués 2026

Schweizerische Trachtenvereinigung: Geschäftsliste der Delegiertenversammlung 2026 Fédération nationale des costumes suisses: Ordre du jour de l'assemblée des délégués 2026

| | |
|--|---|
| Begrüssung und Organisation der Versammlung | Allocution de bienvenue et organisation de l'assemblée |
| 1. Protokoll der Delegiertenversammlung vom 17. Mai 2025 («Trachtenpost» 25/3) | 1. Procès-verbal de l'assemblée des délégués du 17 mai 2025 («courrier du costume» 25/3) |
| 2. Genehmigung des Jahresberichts 2025 («Trachtenpost » 26/2) | 2. Approbation du rapport annuel 2025 («courrier du costume» 26/2) |
| 3. Genehmigung der Jahresrechnung 2025 («Trachtenpost» 26/2), Revisionsbericht und Déchargeerteilung | 3. Approbation des comptes annuels 2025 («courrier du costume» 26/2), rapport de révision et décharge |
| 4. Festsetzung des Mitgliederbeitrages 2027 | 4. Fixation de la cotisation de membre pour 2027 |
| 5. Wahlen Wahl Geschäftsleitung: Adrian Riesen, Balsthal/SO | 5. Elections Election Comité-directeur : Adrian Riesen, Balsthal/SO |
| 6. Aufnahme neuer Mitglieder | 6. Admission de nouveaux membres |
| 7. Ehrungen | 7. Honneurs |
| 8. Anträge von Mitgliedern und Organen | 8. Motions des membres et des organes |
| 9. Bestimmung zielverwandter Organisationen | 9. Désignation d'organisations à buts similaires |
| 10. Statutenänderung | 10. Modification des statuts |
| 11. Veranstaltungen der STV | 11. Manifestations de la FNCS |

Gönnervereinigung

Generalversammlung der
Gönnervereinigung der STV am
Samstag, 6. Juni 2026, 11:30 Uhr im
Hotel Sursee, Frühstücksraum

Traktandenliste:

Begrüssung
Protokoll der Generalversammlung
vom 16. Mai 2025 in Amsteg
Berichterstattung des Vorstands
Rechnung/Finanzen
Revisionsbericht
Jahresbeitrag
Wahlen
Aktivitäten
Verschiedenes

Die Akten liegen ab 11:00 Uhr zur
Einsicht auf.

Annexe aux comptes annuels

1 Informations sur les règles appliquées dans les comptes annuels

La Fédération nationale des costumes suisses est une association au sens des articles 60 et suivants du Code civil suisse et est soumise à l'obligation limitée de tenir une comptabilité conformément à l'art. 957 CO. Les présents comptes annuels ont été établis conformément aux dispositions de la loi suisse, en particulier les articles relatifs à la comptabilité commerciale et à la présentation des comptes du Code des obligations (art. 957 à 962).

2 Informations et explications sur les postes dubilan et du compte de résultat

2.1 Actifs et biens immobilisés

Biens non comptabilisés: pièces de monnaie et écus, livres de costumes en français, brochures de jubilé, livres de coloriage, CD, recueils de chants, matériel de traduction.

2.2 Compte de résultat

L'ensemble des traductions de la FNCS dans la langue nationale s'est monté à

| 2025 | 2024 |
|-----------|-----------|
| 13'151.09 | 10'056.74 |

3 Autres informations requises par la loi

3.1 Nombre de collaborateurs

La FNCS n'emploie pas de personnel. La direction, le secrétariat, la rédaction, la comptabilité et le magasin sont confiés par mandat.

3.2 Explications relatives aux postes exceptionnels, non récurrents ou hors période du bilan

| | 2025 | 2024 |
|---|-------------------|------------------|
| Provision pour la Fête fédérale des costumes 2024 (dissolution) | 0.00 | -7'072.10 |
| Provision centenaire de La FNCS | 52'000.00 | 58'000.00 |
| Provision pour développement organisationnel | 30'000.00 | 0.00 |
| Mise en place d'un nouveau Webshop | 0.00 | 3'500.00 |
| Régularisation du passif | | |
| - Fondation suisse pour la culture populaire | 20'000.00 | 0 |
| Total | 102'000.00 | 54'427.90 |

Informations FNCS



Pas à pas vers la réussite

Dans le cadre du cours de perfectionnement destiné aux futurs moniteurs et monitrices de danse, nous avons mis en pratique la théorie à travers de nombreuses séquences pratiques.

Pour nous, le cours a commencé la veille au soir: il nous restait à déterminer ce que nous devons emporter, à vérifier que le costume était prêt, à relire les descriptions de danse et à savoir à quelle heure nous devons partir. Le samedi, nous sommes partis à l'heure, mais en raison d'une longue attente à la réception, nous sommes tout de même arrivés dans la salle de cours à la dernière minute. Heureusement, nous n'étions pas les derniers. Après un bref tour de table au cours duquel chacun a expliqué les raisons de son inscription, nous avons commencé par les pas de base. Nous avons réfléchi à la manière d'expliquer ceux-ci aux nouveaux danseurs et danseuses. Nous nous sommes également entraînés à donner des instructions à un groupe. C'est ce que nous avons trouvé le plus difficile dans ce cours. Mais c'est en s'entraînant qu'on peut s'améliorer.

Après un délicieux repas, nous avons poursuivi avec la théorie musicale. Pour nous mettre dans l'ambiance, nous avons chanté un canon animé, mais nous ne pouvions pas entendre nos voisins, car ils étaient répartis dans d'autres voix.

Cours VivaDesigner en Suisse romande

Le 14 mars, la commission de danse populaire a accueilli douze participants à un cours VivaDesigner à Guin. La plupart d'entre eux venaient de la partie francophone du canton du Valais. Beaucoup ont apporté leurs propres chorégraphies ou des danses de leur groupe afin de les transcrire dans le programme VivaDesigner. Pendant que Denise Brügger, organisatrice du cours, expliquait le guide pour la création de descriptions de danse, Beni Fuchs, assistant technique, a procédé aux installations et réglages nécessaires sur tous les ordinateurs portables. Ensuite, Käthi Jutzi a montré étape par étape comment créer des descriptions de danse à l'aide du logiciel de mise en page. Entre-temps, les participants ont travaillé sur leurs descriptions. Ils ont été aidés dans cette tâche par Danielle Zaugg, Denise Brügger et Käthi Jutzi. Il est apparu une fois de plus que la rédaction d'une description de danse est une tâche complexe.

Après une leçon sur les notes, les mesures et les tonalités, nous avons deviné les mesures, les instruments et les régions d'origine des morceaux de musique joués. Pour finir, avant le repas du soir, nous avons créé des figures à partir de pas de base donnés, puis nous nous sommes entraînés à les accompagner d'une parole rythmée. Il était maintenant temps de nous mettre sur notre trente et un et d'enfiler le costume traditionnel. Le mot d'ordre pour le repas du soir était donc: attention de ne pas se salir! Pendant ce temps, la salle de bal était préparée. Le groupe d'instruments à cordes «Stägeläufer» nous a accompagnés tout au long de la soirée avec de la musique live dans le style de la Suisse orientale. Au programme: un mélange de danses libres, de danses folkloriques connues, de danses à la demande et de danses issues du répertoire de tanzillus.ch. La nuit ayant été plus ou moins longue, tout le monde n'était plus aussi réceptif le deuxième jour du cours. Au début de la séance, nous avons révisé la lecture des descriptions de danses. Ensuite, nous sommes passés à la pratique: en petits groupes, nous devions apprendre une danse à vue, puis réfléchir à la manière de l'enseigner au reste du groupe. Aussi motivés que des enfants, tous ont participé après une discussion sur la couleur des foulards. Après le repas de midi, nous avons été guidés vers des danses plus exigeantes, ce qui a parfaitement fonctionné. Pour finir, on nous a rappelé les points clés de la conception et de l'organisation des représentations.

Jasmin Weber, Sarina Züger und Kathrin von Arx, Märchler Trachtelüt

Il ne s'agit pas seulement de maîtriser le programme «VivaDesigner», mais aussi de diviser la chorégraphie en séquences et de formuler de manière compréhensible, dans le langage de la terminologie, les mesures, les positions, les prises, les pas et les figures. Après le repas de midi, les participants motivés se sont exercés à insérer, disposer, regrouper et placer correctement les symboles de position à l'aide de champs de texte. Les six heures de cours ont passé à toute vitesse. C'est avec de nombreuses nouvelles connaissances et la motivation de continuer à s'exercer chez eux que les participants ont pris le chemin du retour. Un cours de suivi axé sur la «formulation de descriptions de danses» est envisagé en Suisse romande. La CDP espère que ce cours permettra de constituer à nouveau une équipe de francophones capables de rédiger régulièrement des descriptions de danses dans leur langue maternelle.

Texte: Käthi Jutzi

Informations FNCS



Rions! Chantons! Dansons! - Soirée dansante anniversaire en Suisse romande

Samedi 19 septembre 2026

A l'occasion du centenaire de la Fédération nationale des costumes suisses, tous les amateurs de danse sont cordialement invités en Suisse romande. Les trois événements proposés peuvent être suivis indépendamment les uns des autres.

tanzillus.ch: danse ouverte pour tous aux heures du marché

à Fribourg, sous les arcades (en cas de mauvais temps, à l'Hôtel cantonal de Fribourg, rez-de-chaussée)

Horaire: 10:30 – 11:30 h

Direction: Association Cantonale du Costume Vaudois,
Les Bourgeois.es de Fribourg,
Christoph Weber

Musique: Formation de musique populaire Hutätä

Coûts: Entrée libre, collecte

Cours avec des danses de la collection Pierre Bordier

Dans la halle polyvalente de Tafers

Horaire: 14:00 – 17:00 h

Direction: Vincent Schicker (professeur de danse internationale, historien, membre de «La Farandole de Courtepin», membre du comité de «La vieille Catherine», musicien au sein de «Lè Chenayè»)



Vivez deux journées inspirantes avec SINGVOLL, un cadeau pour vous et votre voix!

Les 7 et 8 novembre 2026, Interlaken accueillera à nouveau le week-end de chant très apprécié de la FNCS, avec une matinée thématique intéressante : deux journées musicales pleines d'énergie et d'harmonie sur le thème «Klänge aus der Schweiz».

Musique : Nathalie Recking und Volksmusikkapelle der Schweizer Armee

Tenue: libre

Coûts : CHF 20.-

Bal de gala

à la salle polyvalente de Tafers

18:00 h Apéritif (pour les personnes inscrites au repas du soir)

18:45 h Repas du soir (menu viande ou végétarien), CHF 36.-

20:00 h Bal avec représentations, danses apprises l'après-midi et programme varié de danses populaires

00:00 h Française

01:15 h Fin de la manifestation

Musique: Formation de musique populaire «Hutätä», formation champêtre de l'armée suisse, Nathalie Recking

Tenue: Port du costume souhaité

Entrée: CHF 20.-

Buffet avec boissons, snacks et gâteaux tout au long de la soirée.

Le nombre de places est limité, les inscriptions seront traitées par ordre d'arrivée.

Description détaillée et inscription du 18 mai au 23 août 2026 sur

Rions! Chantons! Dansons! | Schweizerische Trachtenvereinigung

Renseignements: Christoph Weber, ch-w@gmx.ch

Dans une ambiance agréable, des animateurs motivés dirigeront différents ateliers pour stimuler la voix, le corps et l'esprit. L'accent sera mis sur le chant en groupe, peut-être accompagné d'une petite joutzée, ainsi que sur le plaisir et la joie de chanter ensemble. Laissez-vous surprendre et inspirer. Le centre Artos s'occupe de tout le reste et la convivialité et la bonne humeur seront au rendez-vous. Réserve dès aujourd'hui cette date pour faire une pause dans ton quotidien. La commission de chant populaire se réjouit de passer deux belles journées riches en expériences. Tu trouveras de plus amples informations, ainsi que le formulaire d'inscription, dans le Courrier du costume no 3, et dès début août sur le site Internet de la FNCS.

Manifestations

2026

April avril

17.-19. Bündner Trachtenbörse in Chur, Auskunft: nadine-ritter@bluewin.ch oder 081 681 10 22

21.-26. Frühlings-Singwoche in Quarten, Tanzen, Singen und Musizieren für Erwachsene und Kinder, Auskunft: www.die-singwochen.ch

24.-24. Trachtengruppe Eiken, Heimatabend mit Nicolas Senn, Auskunft: www.trachtengruppe-eiken.ch

Mai mai

2. Trachtengruppe Niedergösgen und Umgebung, Trachtenobe in der Mehrzweckhalle «Inseli» Niedergösgen – ein Abend voller gelebtem Brauchtum und gemütlicher Begegnungen

2. Trachtengruppe Rorschacherberg, Unterhaltungsabend unter dem Motto «Trachtenfieber – von Gestern bis Übermorgen», 14 Uhr und 20 Uhr in der Mehrzweckhalle Rorschacherberg, Auskunft: corinne.hoerle@hotmail.com

2. Trachtengruppe Hochdorf, Maibaum mit Unterhaltungsabend im Kulturzentrum Braui Hochdorf, ab 17:00 Uhr, Gemeinschaftsprojekt mit der Musikgesellschaft Baldegg, Auskunft: <https://trachtengruppe-hochdorf.jimdosite.com/>

3. St. Gallische Trachtenvereinigung, Delegiertenversammlung im Kirchgemeindehaus, Breitestrasse 6, 9436 Balgach, Auskunft: obmann@stgallischetrachtenvereinigung.ch

3. Thurgauer Trachtenvereinigung, Jahresversammlung und ab 13:30 Uhr öffentlicher Unterhaltungsnachmittag und Festakt 100 Jahre Thurgauer Trachtenvereinigung, Auskunft: markus_nyffeler@bluewin.ch

8. Zuger Kantonaler Trachtenverband, 85. Delegiertenversammlung im Gemeindesaal Walchwil, 20 Uhr, Auskunft: co-praesidium1@zugertrachten.ch

14. Trachtengruppe Hohenraetien, Auffahrtstanz in der Mehrzweckhalle Quadra, Cazis/GR, 13:00 Uhr, Auskunft: 078 728 61 79 oder tghohenraetien@hotmail.com

31. St. Gallische Trachtenvereinigung, Kinder- und Jugendtanzsonntag im MZH Rorschacherberg, Goldacherstrasse 1, 9404 Rorschacherberg, Auskunft: kinderundjugend@stgallischetrachtenvereinigung.ch

31. Mai Volkstanzgruppe am Bachtel, Maibaumtreffen Bubikon, Musik: Türmli Buebe ab 13:00 Uhr, Tänze für alle, Vorführungen, Maibaum, Auskunft: www.volkstanz-bachtel.ch

Juni juin

5.-7. STV – FNCS: Delegiertenversammlung und Schweizerisches Trachtenchorfest in Sursee – Assemblée des délégués et Chorales suisses en costume à Sursee, Auskunft: <https://trachtenchorfest.ch>

Juli juillet

3.-5. Trachtengruppe Weggis, Rosenfest, Auskunft: www.trachten-weggis.ch

13.-19. Sommer-Singwoche in Quarten, Tanzen, Singen und Musizieren für Erwachsene und Kinder, Auskunft: www.die-singwochen.ch

August août

1. Schweizerische Trachtenvereinigung – Fédération nationale des costumes suisses: Bundesfeier auf dem Rütli mit dem Ehrengast STV/FNCS, Auskunft: www.trachtenvereinigung.ch

20. Offenes Tanzen mit der riri-Musik, 20 Uhr, Hirschengrabenschulhaus Zürich, anschliessend jeden Donnerstagabend Volkstanzkurs mit Johannes Schmid-Kunz bis zu den Herbstferien. Auskunft: www.volkstanzzuerich.ch

21.-23. Stubeteball (Oberbaselbieter Ländlerkapelle und Streichmusik vom Gwandsenn) und Stubete am See, Festival für Neue Schweizer Volksmusik in der Tonhalle Zürich, Auskunft: www.stubeteamsee.ch

Manifestations

23. Zürcher Trachtenvereinigung und Volkstanzgruppe Elgg, Zürcher Tanzsonntag mit der Oberbaselbieter Ländlerkapelle in der Turnhalle B, Schulhaus Ritschberg in Elgg ab 13:00 Uhr, Auskunft: 079 136 52 35

29./30. Schweizerische Trachtenvereinigung – Fédération nationale des costumes suisses: 100 Jahre STV Jugendweekend in Burgdorf - 100 ans FNCS Week-end de jeunesse à Berthoud, Auskunft: 055 263 15 63 oder www.trachtenvereinigung.ch

September septembre

13. St. Gallische Trachtenvereinigung, Kantonaler Tanzsonntag in der Schulanlage Goldingen, Dorfstrasse 6, 8636 Goldingen, Auskunft: tanzleitung@stgallischetrachtenvereinigung.ch

18.-20. Trachtengruppe Buochs, 95 Jahre TG Buochs unter dem Motto tanzä – gniässä – fäschtä. Freitag Tanzabend mit «Wilti – Gruess», Samstag Genusstag mit einheimischen Spezialitäten, Tanznachmittag, Jubiläumsabend, Sonntag Betttagsgottesdienst mit volkstümlicher Umrahmung, Auskunft www.trachten-buochs.ch/jubilaeum

19. Dreiteiliges Tanzfest anlässlich des Jubiläumsjahrs der STV: Rions! Chantons! Dansons! in Fribourg und Tafers/FR, Offenes Tanzen (10:30 Uhr), Kurs (14 Uhr), Nachtessen und Tanzball (18:45/20 Uhr, Türöffnung 18 Uhr), Auskunft: www.trachtenvereinigung.ch

24. - 4. Oktober, Reiseclub der STV, Kulturreise nach Georgien und Kaukasus, Auskunft: info@aaa-agentur.ch

24./25. Trachtengruppe Wolhusen, Heimatabend um 20 Uhr im Hotel Rössli Ess-Kultur Wolhusen, Auskunft: margrith.bachmann@gmx.net

Oktober octobre

3. Zuger Kantonaler Trachtenverband, Regionaltanzprobe Deinikerstrasse 11, 6340 Baar/ZG, 20 Uhr, Auskunft: co-praesidium1@zugertrachten.ch

4.-9. Traditionelle Volkstanzwoche, Auskunft: 079 617 700 06 oder werni@volkstanz.ch

16. Trachtenvereinigung der Stadt Solothurn, 100-Jahr-Jubiläum mit der Oberbaselbieter Ländlerkapelle im grossen Konzertsaal Solothurn, 19 Uhr, Auskunft: 079 588 44 77

20. Offenes Tanzen mit dem Quintett Robin Schläpfer, 20 Uhr, Hirschengrabenschulhaus Zürich, anschliessend jeden Donnerstagabend Volkstanzkurs mit Bettina Dubach bis zum Jahresende. Auskunft: www.volkstanzzuerich.ch

25. Trachtengruppe Eiken, Buurezmorge, Auskunft: www.trachtengruppe-eiken.ch

November novembre

7./8. Schweizerische Trachtenvereinigung – Fédération nationale des costumes suisses: Singwochenende der STV in Interlaken – Week-end de chant de la FNCS à Interlaken. Informationen: 055 263 15 63 oder info@trachtenvereinigung.ch

8. St. Gallische Trachtenvereinigung, Kantonaler Tanzleiterkurs BWZT Wattwil, Bahnhofstrasse 29, 9630 Wattwil, Auskunft: tanzleitung@stgallischetrachtenvereinigung.ch

15. Thurgauer Trachtenvereinigung, Thurgauer Tanzsonntag mit Kapelle Türmlibuebe 10:00-16:30 Uhr, Turnhallenstr. 27, Guntershausen b. Aadorf, Auskunft: lobsiger.9548@gmail.com oder www.thurgauer-trachtenvereinigung.ch

30. - 5. Dezember, Adventsfahrt nach Bad Füssing (D) mit Simon Lüthi, Johannes Schmid-Kunz und Barbara Giger, Auskunft: info@aaa-agentur.ch

2027

Juni juin

5. Schweizerische Trachtenvereinigung – Fédération nationale des costumes suisses: Delegiertenversammlung in Aarau – Assemblée des délégués à Aarau. Information: 055 263 15 63 oder info@trachtenvereinigung.ch

6. Aargauischer Trachtenverband, 100 Jahr Jubiläum im KUK in Aarau, Auskunft: 079 617 70 06 oder www.trachtenverband-aargau.ch

Milles mercis



Schweizerische Trachtenvereinigung
Fédération nationale des costumes suisses
Federazione svizzera dei costumi
Federaziun svizra da costums